

CONTACT

ຄວາມສຸກພັນ

Bonne et
heureuse année
!



La fête des pirogues
à Vientiane

Photo
Silvain Dupertuis
(15 octobre 2008)

N'oubliez pas
de régler
votre
abonnement
2009

CONTACT

Khouam Samphanh ຄວາມສັມພັນ

Magazine franco-laotien

Publié par l'Union des Eglises évangéliques laotiennes en France
ISSN 0223-7415

Prix du numéro : 6 €

Abonnement annuel : **20 €** – Etudiants : **12 €**

Abonnement de soutien dès **30 €**

→ Le prix de l'abonnement a diminué, mais nous ne pouvons désormais plus envoyer le journal qu'aux abonnés qui régleront leur abonnement, sauf circonstances exceptionnelles.

Rédaction, administration et impression

Union des Eglises évangéliques Lao, c/o V. Kheuanesombath
23 rue de la Digue, 69100 Villeurbanne (France)
Tél. +33-(0)478.84.20.26
Courriel : sme.lyon@wanadoo.fr

Directeur de la publication

Vanh Kheuanesombath

Equipe rédactionnelle

Vanh Kheuanesombath, Silvain Dupertuis, Elie Sypraseuth,
Ly Chia, Pafon Sely, David Ratanat, Anna Sypraseuth, David
Kheuanesombath

Site web : <http://www.contact-lao.org>

ABONNEMENTS

FRANCE

Par chèque bancaire ou postal, virement postal, ou mandat-carte de versement au CCP

CAMAF-CONTACT – N° 7 710 75 F - Paris

SUISSE

Vous pouvez régler votre abonnement :

- soit sur le CCP du Service Missionnaire Evangélique à St-Prex, N° 12-1401-1 - en précisant : « abonnement à Contact » (30.- FS)
- soit par virement postal sur notre compte CAMAF-CONTACT en France
IBAN : FR 47 30041 00001 0771075F020

EUROPE

Effectuez votre versement comme pour la France, à l'ordre de CAMAF-CONTACT, par chèque ou de préférence par virement postal ou bancaire directement sur notre CCP (voir identifiant international ci-dessus). Pour les chèques en monnaie étrangère, ajouter l'équivalent de 3.50 € pour les taxes bancaires.

U.S.A. and CANADA

You can send checks and money orders to the order of CAMAF-CONTACT, but direct bank transfer at the bank counter or through internet, using the IBAN (international banking identification code), is preferable, as collection taxes on checks are very expensive. Minimum suscription : 30 US\$ / 40 Can\$ / 45 Aus\$. Higher suscriptions are welcome, as this price does not cover all the costs.

TOUS PAYS - ALL COUNTRIES <https://www.paypal.com/>

Vous pouvez nous payer via **PayPal** à notre e-mail

You can use **PayPal** to our e-mail address .. sme.lyon@wanadoo.fr

Paying by Paypal is reliable, easy, cheap and fast

1. If you do not have an account yet, just open one on PayPal site (www.paypal.com) on the internet. You need to give an e-mail account and your credit card number.
2. You can now pay to any person having a PayPal account through the internet, just using the recipient's e-mail.
3. The recipient receives your payment on his account within one day –

- sometimes only minutes. He can transfer the money on his bank account or use it from his PayPal account for other transactions.
4. The money will be drawn from your credit card account (unless you decide to credit your PayPal account first).
5. The cost of the transaction is a maximum of 3% of the amount plus 0.30 cents – less than 1 US\$ for your subscription of 30 US\$.



Fête à Vientiane – 15 octobre 2008
(fin du carême bouddhiste
et fête des pirogues)

Couverture : vendeuse de pommes
lors de ces mêmes fêtes

Photos : Silvain Dupertuis

ສາລະບານ	156	sommaire
Editorial – Une crise monétaire mondiale	ບກ ແຖລງ — ທະນາຄານປົດ...	4
Notes bibliques — Qui est Jésus-Christ ?	ຄຳສັ່ງສອນຂອງຄຣິສຕະສາສນາ — ວ່າດ້ວຍພຣະເຢຊູຄຣິສຕ໌	5
Le coin des nouvelles	ສ້າງສັນສັງຄົມ	8
Le courrier des lecteurs	ຈໝ ຈາກຜູ້ອ່ານ	11
Échos des Églises – Brèves nouvelles d'Orléans	ກຸ່ມຄຣິສຕຽນພາກກາງປະເທດຝຣັ່ງເສດ — ຂ່າວຍ່ອຍຈາກ Orléans	12
Poème laotien	ກະວີ ກັບຈອນ	13
Échos de l'Union – Week-end de formation chrétienne du 25/26 octobre 2008 à Lux	ກິຈກັມຂອງສັມພັນຄຣິສຕຽນລາວ — ການຝຶກອົບຮົມຄຣິສຕຽນ ວັນທີ 25 ເຖິງ 26 ຕຸລາ 2008	15
Coutumes et culture	ພາສາ - ວັທນະທັມ	18
Traces de l'histoire – Constitution du Royaume du Laos de 1949	ຮ່ອງຮອຍປະຫວັດສາດ — ຣັຖທັມມະນູນແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ (1949)	19
Légende laotienne : Les deux frères, les Mien et les Lan Ten	ນິທານປາກເປົ້າ — ເຣື້ອງ: ຄອບຄົວອ້າຍ ກັບນ້ອງ ຫລືຂາວເຜົ່າຢູມງູນ ກັບຂາວເຜົ່າ ລ້ານແຕນ	22
Laos, découverte ! – Sabaydi !	ປີຕູພູມທີ່ຮັກ — ຄວາມປະທັບໃຈ...	24
Échos des chrétiens du Laos – Emprisonnés ou expulsés, ils tiennent ferme	ຄຣິສຕຽນຢູ່ປະເທດລາວ — ຄຣິສຕຽນຖືກຄຸມຂັງ ຫລືຖືກໄລ່ໜີອອກຈາກບ້ານ ແຕ່ພວກເຂົາຍັງຕັ້ງໝັ້ນຄົງ	26
Carnet de famille	ຄອບຄົວ	31

NOS ADRESSES (rédaction – correspondants)

FRANCE +33

Lyon

Vanh KHEUANESOMBATH
23, rue de la Digue
69100 Villeurbanne
☎ 04.78.84.20.26
sme.lyon@wanadoo.fr

Hermann CHRISTEN
11, rue de Francfort
69140 Rillieux-la-Pape
☎ 04.78.97.07.28
christen.hermann@wanadoo.fr

Région Avignon-Arles- Nîmes

Richard LY (LY Chia)
18, av. de la Coupo Santo
30650 Rochefort-du-Gard
☎ 04.90.31.79.11
chia.ly@hotmail.fr

Daniel AUREILLE
6, avenue des Grenadiers
30132 Caissargues
☎ 04.66.29.88.25

Bounmy SELY
14, Avenue de Toulouse
09100 Palmiers
☎ 06.70.43.78.97

Bourges-Orléans

Elie SYPRASEUTH
7, rue de Sinay
18230 St-Doulchard
☎ 02.48.24.57.40
sypraseuthelie@hotmail.fr

Région parisienne

Monsieur Tou YANG
21, rue de l'Ellipse,
-91350 Grigny
☎ 01-69.56.98.71
saytouyang@free.fr

Pafon SELY
74, avenue Léo
Lagrange
93190 Livry-Gargan
☎ 01.43.51.18.94 +
fax
selypafon@free.fr

Khévang SELY
34, Bd Emile Genevoix
93239 Romainville
☎ 06 18 50 25 46

USA – CANADA +1

Boriboune SITHIDETH
2091 Hurontario St.
CA- Mississauga, ON L5A 4E6, Canada
☎ privé +1-905-896-1525

Rev. Boon VONGSURITH
Crieveewood Baptist Church
480 Hogan Rd, Nashville, TN 37220 USA
☎ dom. (615) 832-5968
boon_v@hotmail.com

Miké PHRASAVATH – 19151 St-Place S.E
Belleville, WA.98007
Phone - Home: 425/502 77 82
Off. 425/452 73 00
Mike.Phrasavath@usw.salvationarmy.org

M. Barnabas Tong CHITCHALERNTHAM
2102 Elderkin Dr.
CA- Regina, SK. S4V 0L9, Canada
☎ +1-306-7510358
chitchalerntham@msn.com

AUSTRALIE +61

M. Tack SIRIVONG
3, Somers Street, Bonnyrigg, NSW 2177
☎ (02).9823 7243

M. Somchanh BOUALIWATH
32 Davina Cres, Cecil Hills, NSW 2171
☎ (02) 9822 1115

SUISSE +41

Silvain DUPERTUIS
Rte de Lausanne 335, 1293 Bellevue
☎ privé 022-774.20.67
silvain-dupertuis@bluewin.ch

Armand HEINIGER
10, chemin de la Gravière, 1291 Commugny
☎ 022-776.58.76 + fax
armand-heiniger@infomaniak.ch

Service Missionnaire Évangélique
Z.I. En Glapin 8, CH-1162 St-Prex
☎ 021-823.23-23, fax 021-806.51.30
aesr.sme@bluewin.ch

Page des jeunes

David Ratanat,
☎ 04 78.85.34.62 – drfox1@caramail.com

Rémy RATANAT
3043, Route de Strasbourg
69140 Rillieux la Pape
☎ 06.14.48.33.03 – littlefrak77@hotmail.com

M. David KHEUANESOMBATH
23, rue de la Digue, 69100 Villeurbanne
☎ 06.77.45.05.85 – dvkleon@free.fr

ທະນາຄານປົດ... Une crise monétaire mondiale

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ Vanh Kheuanesombath

ປົດ ດຽວກໍປາກົດວ່າປີນຶ່ງໄດ້ຜ່ານໄປແລ້ວ! ທ້າຍປີກໍເປັນໂອກາດສຳລັບງານສລອງ ແລະຝາກຄຳອ່ວບໄຊໃຫ້ພວນໃຫ້ກັນແລະກັນ... ປີແຫ່ງການຝຶດເຄືອງຂອງເສຖກິດຣະດັບໂລກບວກກັບສະພາວະການງານແລະຄອບຄົວຂອງບາງຄົນ, ການທີ່ຈະຊອກຫາຄຳອ່ວຍໄຊໃຫ້ພວນທີ່ຖືກຕ້ອງແລະເໝາະສົມກັບແຕ່ລະກໍຣະນີຈຶ່ງບໍ່ເປັນແນວງ່າຍເລີຍ. ປົນໄປທາງຊ້າຍກໍໄດ້ຍິນຄຳທັກທາຍກັນເຖິງເຮືອງຄ່າຄອງຊີບແພງ; ຫັນໄປທາງຂວາກໍໄດ້ຍິນຄຳສິນທະນາກັນເຖິງເຮືອງການຍົກຍ້າຍ ຫລືການປົດຊົ່ວຄາວ ຫລືຖາວອນຂອງໂຮງຈັກໂຮງງານຫລາຍໆບ່ອນ, ອັນເປັນເຫດໃຫ້ກັມມະກອນຫລາຍໆແສນຄົນໃນປະເທດຝຣັ່ງເສດຕ້ອງຕົກງານ. ຜູ້ທີ່ກູ້ຢືມເງິນສຳລັບຊື້ບ້ານເຮືອນ, ຣິດລາງ ແລະເຄື່ອງໃຊ້ຂອງສອຍແນວອື່ນໆ ກໍເກີດມີບັນຫາແລະຄວາມວິຕົກກັງວົນຢ່າງໃຫຍ່ຫລວງ. ແຕ່ລະຄົນກໍຕ້ອງຣະມັດຣະວັງທີ່ສຸດໃນການຈັບຈ່າຍແລະຕ້ອງປັດມັທຍັດຢ່າງເຂັ້ມງວດເພື່ອການເອົາຕົວແລະຄອບໃຫ້ລອດໄດ້... ໃນໂອກາດບັງເອີນຂອງເສຖກິດອັນບໍ່ໝັ້ນຄົງຖາວອນດັ່ງນີ້, ໃຜນຊິມີນ້ຳໃຈຢາກຈະມ່ວນຊື່ນລື່ນເລີງໃນງານແລະບຸນຕ່າງໆຄືກັນກັບທຸກໆປີທີ່ຜ່ານມາ? ເພື່ອນຮ່ວມຊາດຂອງພວກເຮົາຫລາຍໆຄົນ ແລະແມ່ນຕັ້ງແຕ່ພື້ນອງຄຣິສຕຽນບາງຄົນໃນໂບດກໍຕົກເປັນເຫຍື່ອຂອງເຫດການອັນບໍ່ພຶ້ງປາຖນານີ້ເຊ່ນກັນ ແລະປາກົດວ່າພວກເຂົາຄືພົດຄວາມຫວັງໃນຊີວິດ ໄປແລ້ວຢ່າງສິ້ນເຊີງ!

ແຕ່ຫາກວ່າ, ທ້າຍປີກໍຍັງເປັນງານສລອງວັນໂນແອນ, ວັນທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງໃຫ້ຄວາມຫວັງອັນໃໝ່ແກ່ຊາວໂລກຄືຄວາມຫວັງທີ່ຈະມີທິນທາງຫລຸດພົ້ນອອກຈາກການຜູກມັດຂອງຄວາມທຸກໄຮ້ເຂັ້ມໃຈ, ຂອງຄວາມຊົ່ວຮ້າຍແລະຂອງກັມຂອງເວນໄດ້. ຜົນທີ່ເກີດຈາກສະພາວະເສຖກິດແລະສັງຄົມປັດຈຸບັນກັບຈະມີສ່ວນອັນໃດກ່ຽວພັນກັນກັບງານສລອງວັນ ໂນແອນ? ມີແທ້, ເພາະການທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງສົ່ງພຣະເຢຊູຄຣິດມາສູ່ໂລກມະນຸດເຮົານີ້ກໍເພື່ອຊົດຊ່ອຍຜູ້ທີ່ຈົມຢູ່ໃນຄວາມທ້າໃຈແລະຄວາມພົດຫວັງໃນຊີວິດຍ້ອນເຫດຜົນຕ່າງໆນາໆປະການບົບບັງຄັບ. ສະນັ້ນ, ຄຳອ່ວຍໄຊໃຫ້ພວນທີ່ອອກຈາກໃຈຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ ແລະເໝາະສົມທີ່ສຸດສຳລັບພວກທ່ານກໍຄືຄວາມປາຖນາອັນສຸດຊຶ້ງຢາກຈະໃຫ້ພວກທ່ານຕ້ອນຮັບເອົາຂອງຂວັນອັນປະເສີດແລະລຳຄ່າຈາກພຣະເຈົ້າຄື ພຣະເຢຊູຄຣິດ, ພຣະຜູ້ໄຜດໃຫ້ລອດພົ້ນຂອງມວນມະນຸດ. ເຖິງແມ່ນວ່າພຣະອົງອາດຈະສນອງຕໍ່ຄວາມຮຽກຮ້ອງຕ້ອງການທາງດ້ານເສຖກິດຂອງພວກທ່ານບໍ່ໄດ້ດັ່ງໃຈປາຖນາ ແຕ່ຢ່າງນ້ອຍ, ພຣະອົງກໍຈະສາມາດກະທຳໃຫ້ຈິດໃຈຂອງພວກທ່ານພົບກັບຄວາມສົງຄົມ, ເກີດມີຄວາມໄວ້ໃຈແລະຄວາມຫວັງໃນຊີວິດໄດ້... ສິ່ງເລົ່ານີ້ກໍສຳຄັນຫລາຍເຊ່ນກັນເພາະພຣະອົງຊົງກ່າວໄວ້ວ່າ: ຖ້າວ່າຜູ້ໃດຈະໄດ້ສິ່ງຂອງພົດທັງໂລກ ແຕ່ຕ້ອງເສຍຊີວິດອັນແທ້ຂອງຕົນ ຜູ້ນັ້ນຈະໄດ້ປໂຍດອັນໃດ (ມັດທາຍ 16:26)? ພວກທ່ານຄິດເຫັນແນວໃດກ່ຽວກັບເຮືອງນີ້?

Comme le temps passe vite ! Nous voici déjà à la fin de cette année 2008 ! C'est le temps des vœux que l'on se souhaite les uns les autres... Mais quels vœux formuler au terme de cette année marquée par la récession économique, avec son cortège de chômage et de baisse du pouvoir d'achat ? Il n'est pas facile de formuler des vœux qui correspondent à la situation de chacun. A gauche, on entend en effet les gens se plaindre de la vie chère, tandis qu'à droite, on entend parler de délocalisation ou de fermeture provisoire ou définitive de grandes usines, même dans des entreprises légendaires, entraînant le chômage partiel ou définitif de centaines de milliers de salariés. Nombreux sont ceux qui, ayant contracté des dettes auprès des banques pour acheter des biens mobiliers ou immobiliers, se trouvent du jour au lendemain dans une situation financière précaire et moralement déprimante. Cette situation économique difficile, à laquelle on ne voit pas encore d'issue, oblige les gens à faire très attention à leurs dépenses et à apprendre à faire des économies là partout où c'est possible pour parvenir à joindre les deux bouts... Dans un tel contexte socio-économique, qui aurait alors le moral pour fêter en grande pompe les fêtes de fin d'année comme auparavant? Cette situation frappe tout aussi bien les Français de souche que nos compatriotes laotiens en France, et plusieurs membres de notre communauté chrétienne de Lyon sont aussi victimes de ces restrictions dans leurs usines ou leurs entreprises. Ils se trouvent au chômage partiel sans être sûrs de pouvoir retravailler dans la même entreprise. On comprend leur angoisse et leur désespoir.

Mais c'est tout de même la fête de Noël, le jour où Dieu est venu parmi son peuple pour lui donner une nouvelle espérance et pour annoncer le moyen par lequel il peut être libéré de tous les liens de la souffrance, du mal, du péché et du karma. Mais quel rapport y a-t-il entre les problèmes socio-économiques actuels et le but fixé par Dieu en envoyant son Fils dans ce monde au jour de Noël? En fait, ce lien existe bel et bien, car c'est précisément pour secourir et encourager ceux qui se trouvent plongés dans le désespoir de la vie que Christ est venu.

Les meilleurs vœux que nous puissions vous présenter, c'est que chacun de vous fasse bon accueil à ce cadeau du ciel et au Sauveur du monde. Même s'il ne peut satisfaire à tous vos besoins matériels et à tous vos désirs, il peut néanmoins vous apporter courage, confiance et espérance dans votre vie quelle que soit votre situation. Ce domaine spirituel est tout aussi important dans la vie que les choses matérielles, car «si un homme parvient à posséder le monde entier, à quoi cela lui sert-il s'il perd sa vie»? (Matthieu 16:26). Qu'en pensez-vous?

ຫລັກຄຳສອນຂອງພຣະຄຣິສຕະສາສນາ (ຕໍ່)

Notions de doctrine chrétienne

ວ່າດ້ວຍພຣະເຢຊູຄຣິສຕ໌ Qui est Jésus-Christ ?

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ Vanh Kheuanesombath

3 - ການກຳເນີດຂອງພຣະເຢຊູຄຣິສຕ໌

3 - Sa naissance miraculeuse (Mathieu 1:18-25; Luc 1:26-34)

(ພຣະທັມ ມັດທາຍ 1:18-25; ລູກາ 1:26-34)

ພຣະທັມຄຳພີສອນໄວ້ຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງວ່າພຣະເຢຊູຊົງປະຕິສົນທິໃນຄັນ (ທ້ອງ) ຂອງ ມາຣີ ໂດຍຮິດເດດພຣະວິນຍານ ບໍ່ແມ່ນໂດຍການສົມສູ້ກັບ ໂຢເຊັບ ຕາມແບບທຳມະດາຂອງມະນຸດ. ເຫດການນີ້ບໍ່ໄດ້ເກີດມີຂຶ້ນເພື່ອເປັນການສະແດງອະພິນິຫານ ດັ່ງທີ່ເຮົາເຄີຍເຫັນໃນສາກຂອງພາພຍົນຈົນບາງເຣື້ອງ ແຕ່ເກີດຂຶ້ນເພາະເປັນການຈຳເປັນແທ້ໆ. ເປັນວິທີທາງດຽວທີ່ພຣະເຢຊູຄຣິສຕ໌, ພຣະຜູ້ໃຜດໃຫ້ພົ້ນຈະເກີດເປັນມະນຸດຢ່າງສົມບູນໄດ້ໂດຍປັດສາກສະພາບແຫ່ງຄວາມບາບຂອງມະນຸດທີ່ໄດ້ແຜ່ລາມມາຈາກ ອາດາມ ກັບ ເອວາ ແລະຕົກທອດມາເຖິງມະນຸດເຮົາທຸກຄົນນັ້ນໄດ້. ເຫດການທີ່ມະນຸດເຮົາເອີ້ນວ່າເປັນການອັດສະຈັນນີ້ເປັນພຽງແຕ່ພາຣະກິດທຳມະດາເທົ່ານັ້ນເອງສຳລັບພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງອະທິປະໄຕແລະຜູ້ຊົງຮິດເດດອັນໄຮ້ຂອບເຂດຊຶ່ງມະນຸດເຮົາສາມາດຈົນຕະນາໄດ້ກໍພຽງແຕ່ບາງສ່ວນເທົ່ານັ້ນເອງ. ການປະຕິສົນທິໂດຍປັດສາກການສົມສູ້ກັນນີ້ບໍ່ໄດ້ເປັນປົກກະຕິແລ້ວສຳລັບວິທຍາສາດການແພດສມັຍໃໝ່ເພາະແມ່ນຕັ້ງແຕ່ນອກຄັນຂອງມາດາ, ນັກຊ່ວງຊານກໍຍັງສາມາດທຳໃຫ້ທາຣິກເກີດມີຊີວິດຂຶ້ນມາໄດ້. ປັດການປະຕິສົນທິຂອງພຣະຄຣິສຕ໌ຍິ່ງເປັນເຣື້ອງອັນໜ້າຕື່ນເຕັ້ນເມື່ອຮູ້ວ່າຜູ້ບໍລິເວນໄວ້ຢ່າງລະອຽດແລະຍືດຍາວ ກໍຄືທ່ານ ລູກາ ຜູ້ມີອາຊີບເປັນນາຍແພດໃນສມັຍນັ້ນເອງ.

La Bible affirme clairement que Jésus a été conçu dans le ventre de Marie par la Puissance du Saint-Esprit de Dieu et non par la relation naturelle avec Joseph. Ce miracle n'a pas eu lieu pour se faire voir et remarquer ou pour montrer les actes extraordinaires de la part de Dieu à la manière de ce qu'on peut voir dans certains films d'action chinois, mais il se passe ainsi par nécessité. C'est le seul moyen par lequel Christ pouvait s'incarner dans la nature humaine pour être le Sauveur du monde, du fait qu'il devait être exempt du péché que l'homme a hérité d'Adam. Ce que les hommes considèrent comme extraordinaire ou miraculeux constitue en fait un acte tout à fait ordinaire pour Dieu, qui est souverain et puissant. A l'époque où la science humaine est capable de faire naître un enfant par la conception in vitro, pourquoi n'accepterions-nous pas cette conception par la Puissance du Saint-Esprit comme une chose simple et possible de la part de Dieu? Si nous acceptons avec foi, le récit de la naissance de Jésus deviendra pour nous un sujet d'émerveillement, d'autant plus que ce récit de la naissance a été écrit par Luc, un médecin bien-aimé et un évangéliste de renom.

En réalité, Joseph lui-même était perplexe en apprenant que Marie, sa fiancée, était tombée enceinte avant le mariage, car il était vraiment sincère avec elle dans le domaine de la chasteté. Et pourtant, devant un événement aussi inattendu et incompréhensible, il ne savait pas quoi faire. C'est sa réputation et celle de sa famille qui étaient en jeu (Matthieu 1:19). Quant à Marie, en tant que jeune fille vierge dans le village, si elle n'avait pas reçu des indications précises de la part de l'ange Gabriel, qui lui est apparu avant que cela n'arrive, elle n'aurait sûrement jamais osé croiser les regards de son fiancé, de ses parents et des autres jeunes filles du village, car de pareilles choses sont tout simplement impensables à son époque. C'est à ce moment précis où Joseph ne sait ni quoi penser ni quoi faire, et cherche tout simplement à résoudre le problème au mieux d'un simple point de vue humain, c'est-à-dire rompre ses fiançailles avec Marie, que l'ange de Dieu se présente à lui. Il lui explique alors le but principal de la conception miraculeuse et de la naissance

ຄວາມຈິງ ໂຢເຊັບສົງຄວາມເທົ່າກັບເຣື້ອງທີ່ ມາຣີ ຕັ້ງຄັນ ເພາະມາຣີ ເປັນຄູ່ໝັ້ນຂອງ ໂຢເຊັບ ແລະໂຢເຊັບມີຄວາມແນ່ໃຈວ່າຕົນເອງບໍ່ຮູ້ສຸດໃນເຣື້ອງນີ້. ແຕ່ເຖິງປານນັ້ນ, ເມື່ອເຣື້ອງຜິດປົກກະຕິເກີດຂຶ້ນແບບນີ້ ລາວກໍບໍ່ຮູ້ວ່າຈະເຮັດຢ່າງໃດ ດີ ເພາະທັງຄວາມອັບອາຍຂາຍໜ້າຂອງຕົນເອງ ແລະທັງກຽດແລະຊື່ສຽງຂອງຄອບຄົວນຳອີກດ້ວຍທີ່ເປັນເດີມພັນໃນເຣື້ອງນີ້ (ມັດທາຍ 1:19). ແລະສຳລັບມາຣີ ເອງ, ຖ້າທາກບໍ່ໄດ້ຮັບຄວາມກະຈ່າງແຈ້ງແຕ່ຫົວທີ່ຈາກທູດຂອງພຣະເຈົ້າກ່ຽວກັບເຫດການທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນແລ້ວ ແນ່ນອນວ່າລາວເອງຈະບໍ່ຫານສູ້ສາຍຕາຂອງຄູ່ໝັ້ນ, ຂອງພໍ່ແມ່, ຂອງຍາດພີ່ນ້ອງ ແລະຂອງເພື່ອນໆສຳຮານປານດຽວກັນນີ້ໄດ້ເລີຍ ເພາະສະຖານະການແບບນີ້ຍ່ອມເປັນທີ່ບໍ່ພຶ້ງປາຖນາຈັກໜ່ອຍຈາກຍິງສາວຄົນອື່ນໆໃນໝູ່ບ້ານດຽວກັນ. ແມ່ນໃນຂະນະທີ່ ໂຢເຊັບ ຄິດບໍ່ອອກຊອກບໍ່ໄດ້ທາງອື່ນ ນອກຈາກຢາກໄກ່ເກັ່ງບັນຫາຕາມຄວາມເຫັນຂອງມະນຸດວ່າເປັນວິທີດຽວທີ່ດີນີ້ເອງ ທູດສວັນຈິ່ງໄດ້ມາປາກົດເພື່ອອະທິບາຍໃຫ້ໂຢເຊັບເຂົ້າໃຈເຖິງການອິດທິຣິດຄັ້ງນີ້ ແລະໂດຍສະເພາະແລ້ວ, ທູດຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ເປີດເຜີຍໃຫ້ ໂຢ

ເຊັ່ນ ຊາບເຖິງເປົ້າໝາຍຫຼັກຂອງການປະຕິລິນທິແລະຂອງການກຳເນີດຂອງທາຣິກ ໃນຄັນຂອງ ມາຣີ. ແລະເປົ້າໝາຍດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້ບັນທຶກໄວ້ໃນພຣະທັມ ມັດທາຍ 1:21 ຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງຄືເພື່ອມາໄຜດໄພພົນຂອງພຣະອົງໃຫ້ພົ້ນຈາກຄວາມຜິດ ຄວາມບາບຂອງພວກເຂົາ. ຫລັງຈາກນັ້ນ, ໂຢເຊັບ ຈິ່ງຮັບ ມາຣີ ມາລ້ຽງດູແລະ ຄອຍຖ້າເບິ່ງເຫດການຕາມການຊົງເປີດເຜີຍທີ່ຕົນໄດ້ຮັບຈາກທູດສວັນຂອງພຣະ ເຈົ້ານັ້ນ.

4 - ພຣະນາມຕ່າງໆຂອງພຣະເຢຊູຄຣິສຕ໌

1 - ເຢຊູ

ໃນພາສາ ກຣີກ ມາຈາກຄຳ ເຢຊູວາ ໃນພາສາ ເຮັບເຣີ ຊຶ່ງມີຄວາມໝາຍວ່າ ຜູ້ໄຜດໃຫ້ລອດພົ້ນ (ມັດທາຍ 1:21). ໂຢເຊວາ (ໂຢຊັວຍ) ໃນພຣະຄຳພີເດີມຄົງ ເປັນເງົາ ເລັ່ງເຖິງພຣະເຢຊູ ທັງໃນນາມແລະໃນການກະທຳຄືການນຳໄພພົນອິສຣາ ເອນເຂົ້າສູ່ແຜ່ນດິນແຫ່ງຄຳສັນຍາ.

2 - ຄຣິສຕ໌

ເປັນພາສາ ກຣີກ ໝາຍຄວາມວ່າ ຜູ້ຖືກສະໂລມທາ ແລະພາສາ ເຮັບເຣີ ທີ່ມີ ຄວາມໝາຍດຽວກັນແມ່ນ ເມຊີຢາ. ການສະໂລມທາ ເປັນສິດພິເສດຂອງ:

1. ຜູ້ປະກາດພຣະທັມ (1 ກະສັດ 19:16) ຕິດຕໍ່ມະນຸດເພື່ອພຣະເຈົ້າ
2. ປຸໂຣທິດ (ອິພຍົບ 29:7) ຕິດຕໍ່ພຣະເຈົ້າເພື່ອມະນຸດ
3. ກະສັດ (1 ຊາມູເອນ 10:1) ຄອບຄອງມະນຸດເພື່ອພຣະເຈົ້າ

ຕາມຄຳສອນໃນພຣະຄຳພີເດີມ, ປຸໂຣທິດມີຄວາມໝາຍເຖິງການແຍກອອກຢູ່ ຕ່າງຫາກ, ການຖືກແຕ່ງຕັ້ງພິເສດ ແລະແຕ່ລະຕຳແໜ່ງທີ່ກ່າວຂ້າງເທິງນີ້ຈະກ້າ ວກ່າຍກັນບໍ່ໄດ້ເລີຍເຊ່ນວ່າ ກະສັດຈະທຳໜ້າທີ່ເປັນປຸໂຣທິດບໍ່ໄດ້. ແຕ່ສຳລັບ ພຣະເມຊີອາ ຖືກແຕ່ງຕັ້ງເພື່ອປະກອບກິຈທັງສາມໜ້າທີ່ໄດ້. ສະນັ້ນ, ພຣະເຢຊູ ຄຣິສຕ໌ ຈຶ່ງເປັນທັງຜູ້ປະກາດພຣະທັມ, ປຸໂຣທິດແລະກະສັດຢ່າງຄົບສົມບູນ ແລະ ທັງສາມຕຳແໜ່ງນີ້ຈຶ່ງສຳເລັດໃນພຣະຄຣິສຕ໌ (ລູກາ 4:18-22).

- ▶ ພຣະເຢຊູເອງອ້າງອີງວ່າພຣະອົງຊົງເປັນຜູ້ປະກາດພຣະທັມ (ລູກາ 4:24; 13:33)
- ▶ ພຣະທັມ ເຮັບເຣີອະທິບາຍໃຫ້ເຫັນຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງວ່າພຣະເຢຊູຊົງເປັນ ມະຫາປຸໂຣທິດ (ເຮັບເຣີ 8:1; 10:11-21)
- ▶ ພຣະຄຳພີໄດ້ອ້າງເຖິງການເປັນກະສັດຂອງພຣະອົງ (ມັດທາຍ 2:2; ໂຢຮັນ 18:33-37)

ໃນຖານະເປັນຜູ້ປະກາດພຣະທັມ, ພຣະອົງຊົງເປີດເຜີຍຄວາມຈິງໃຫ້ກັບ ຄຣິສຕະຈັກຂອງພຣະອົງ (ລູກາ 24:27, 44-45; ໂຢຮັນ 16:12-15). ໃນຖານະທີ່ ເປັນມະຫາປຸໂຣທິດ, ພຣະເຢຊູຊົງເຂົ້າເຝົ້າພຣະເຈົ້າແທນເຮົາທັງຫລາຍ (ເຮັບເຣີ 2:17; 3:1; 9:11). ແລະໃນຖານະກະສັດ, ພຣະເຢຊູຊົງຄຸ້ມຄອງຢູ່ເໜືອສັ່ນສິ່ງທັງ ປວງ (ເອເຟໂຊ 1:22; ໂກໂລຊາຍ 1:15-19).

d'un petit enfant. Ce but principal est indiqué dans l'évangile de Matthieu au chapitre 1:21 : «C'est pour sauver son peuple de ses péchés». Ce n'est qu'après cette révélation que Joseph prend Marie chez lui et attend pour voir la réalisation de ce que l'ange de Dieu lui a annoncé.

4 - Les noms de Jésus

A - Jésus

Le nom «Jésus» vient du terme grec par lequel on a transcrit le nom hébreu «Josué», qui signifie «Dieu sauve» (Matthieu 1:21). Josué est aussi un personnage connu de l'Ancien Testament. Il représente un type de Jésus aussi bien par son nom que par ses exploits, car son ministère a consisté à faire entrer le peuple Israël dans le pays promis.

B - Christ

Ce terme de «Christ» est la transcription française d'un mot grec signifiant «l'oint» et traduit le terme hébreu «Messie», qui porte la même signification. Dans la Bible, l'onction d'huile est un privilège réservé à trois catégories de personnes :

1. Les prophètes, porte-parole de Dieu auprès de Dieu (1 Rois 19:16).
2. Le grand sacrificateur, le porte-parole des hommes auprès de Dieu (Exode 29:7).
3. Le roi, gouverneur du peuple pour Dieu (1 Samuel 10:1).

La Bible nous montre que le grand sacrificateur est une personne consacrée, mise à part pour Dieu. On ne peut pas intervertir les rôles de ces différentes fonctions. Le roi, par exemple, ne peut pas exercer le rôle du prophète. Mais le Messie est établi pour accomplir ces trois fonctions à la fois. C'est pourquoi, en tant que Messie, Jésus est à la fois le prophète, le grand sacrificateur et le roi, et il accomplit ces trois fonctions parfaitement bien (Luc 4:18-22).

- Jésus affirme qu'il est le prophète (Luc 4:24; 13:33).
- L'épître aux Hébreux compare le rôle du grand sacrificateur dans l'Ancien testament et celle de Jésus-Christ (Hébreux 8:1;10:11-21)
- La Bible affirme la Royauté de Jésus-Christ (Matthieu 2:2; Jean 18:33-37)

En ce moment, Jésus continue à jouer ces différents rôles en faveur des croyants :

en tant que prophète, il révèle la vérité à son Eglise (Luc 24:27, 44-45; Jean 16:12-15) ;

3 - ບຸດມະນຸດ

ປະມວນສັບຄຳນີ້ໄດ້ພົບຢູ່ໃນພຣະຄຳພີເດີມຄືພຣະທັມ ດານີເອນ 7:13. ການທີ່ພຣະເຢຊູຂຽນນາມຂອງພຣະອົງເອງວ່າເປັນບຸດມະນຸດ ກໍເພື່ອຢັ້ງຢືນການເປັນມະນຸດແທ້ຂອງພຣະອົງ ບໍ່ແມ່ນການສົມມຸດ. ສະພາບມະນຸດຂອງພຣະເຢຊູມີຄວາມສຳຄັນເທົ່າກັນກັບສະພາບພຣະເຈົ້າທີ່ພຣະອົງຊົງມີຕັ້ງແຕ່ໃດໆມາ ເພາະຖ້າຫາກວ່າພຣະອົງບໍ່ໄດ້ຊົງປ່ຽນສະພາບມາເປັນມະນຸດແລ້ວ, ພຣະອົງກໍອາດຈະບໍ່ມີທຶນທາງຍອມສະລະຊີວິດຂອງພຣະອົງເທິງໄມ້ກາງແຂນເພື່ອໂຖໂທດຄວາມຜິດບາບຂອງມະນຸດໄດ້ເລີຍ. ພຣະທັມຄຳພີກ່າວຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງວ່າໃນສະພາບມະນຸດຂອງພຣະອົງນັ້ນ ພຣະອົງກໍຖືກທົດລອງແບບດຽວກັນກັບພວກເຮົາໃນທຸກປະການ ຫາກແຕ່ວ່າພຣະອົງບໍ່ມີບາບເລີຍ (ເຮັບເຮີ 4:15)

ໃນການປະກາດເຖິງການສະເດັດກັບມາຄັ້ງທີສອງ, ພຣະອົງຈະກັບມາດ້ວຍຮິດອຳນາດຂອງ ບຸດມະນຸດ ແລະໃນພຣະທັມຂ່າວປະເສີດທັງສີ່ເທື່ອ, ປະມວນສັບດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້ຖືກນຳມາໃຊ້ເຖິງ 55 ຄັ້ງ.

4 - ພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າ

ຊາວຍິວອາດຈະເຂົ້າໃຈແລະໃຫ້ຄວາມຢຳເກງແກ່ປະມວນສັບຄຳນີ້ໄດ້ດີກວ່າພວກເຮົາເພາະໃນຄວາມເຂົ້າໃຈແລະໃນສາຍຕາຂອງພວກເຂົານັ້ນ ຜູ້ນຶ່ງຜູ້ໃດທີ່ອ້າງວ່າຕົນເປັນບຸດຂອງພຣະເຈົ້າແທ້ ຜູ້ນັ້ນກໍມີຖານະສຳຄັນແລະເທົ່າທຽມກັບພຣະບິດາດ້ວຍ. ເພາະເຫດນີ້ເອງ, ເມື່ອພຣະເຢຊູຊົງຮຽກພຣະເຈົ້າວ່າເປັນພຣະບິດາຂອງພຣະອົງ, ພວກເຂົາຈຶ່ງຖືວ່າເປັນການປາກົດອັນໃຫຍ່ຫລວງຈົນຈະເອົາຫີນຄວ່າງໃສ່ພຣະອົງໃຫ້ຕາຍ (ມັດທາຍ 11:27; ໂຍຮັນ 5:18,23; 10:30-33; 19:7).

ທີ່ຈິງແລ້ວ, ບໍ່ມີພຽງແຕ່ພຣະເຢຊູເອງທີ່ໄດ້ຍືນຍັນນາມມະຍົດອັນສູງສົ່ງນີ້, ອັດສາວິກ ເປໂຕ ຜູ້ທີ່ໄກ້ຊິດພຣະອົງກໍຍອມຮັບວ່າແລະເປັນພະຍານຫລັກຖານວ່າພຣະເຢຊູຊົງເປັນພຣະຄຣິດ, ພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າອົງຊົງພຣະຊົນຢູ່ (ມັດທາຍ 16 :16). ນອກນັ້ນ, ອັດສາວິກ ໂປໂລ ກັບຜູ້ອື່ນໆກໍຮັບຮູ້ເຊ່ນກັນວ່າພຣະເຢຊູຄຣິດຊົງເປັນພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າຢ່າງແທ້ຈິງ.

ປັດຈຸບັນນີ້ມີຜູ້ຄົນນັບລ້ານໆທີ່ເຊື່ອໃນຄຳໃຫ້ການຂອງພຣະທັມຄຳພີກ່ຽວກັບພຣະເຢຊູຄຣິດ ແລະກ່ຽວກັບເບົ້າໝາຍຂອງພຣະອົງໃນການສະເດັດມາບັງເກີດຢູ່ໃນໂລກມະນຸດເຮົາ. ດ້ວຍຄວາມເຊື່ອນີ້, ພວກເຂົາບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບການອະພິຍໂທດຈາກພຣະເຈົ້າເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ພວກເຂົາຍັງໄດ້ຮັບຊີວິດໃໝ່ຈາກພຣະອົງອີກດ້ວຍ. ແມ່ນດ້ວຍຄວາມເຊື່ອແລະຄວາມເຂົ້າໃຈວ່າພຣະເຢຊູຊົງເປັນພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າຜູ້ມີສິດອຳນາດເພື່ອຍົກໂທດຄວາມຜິດຄວາມບາບ ແລະເພື່ອທຳໃຫ້ມະນຸດສາມາດປະນີປະນອມກັບພຣະເຈົ້າໄດ້ນີ້ເອງ, ງານສລອງວັນ ໂນແອນ ແຕ່ລະປີຈຶ່ງມີຄວາມໝາຍແລະຄວາມຊາບຊຶ້ງເປັນພິເສດສຳລັບພວກເຂົາ. ສຳລັບພວກທ່ານທີ່ເປັນຄົນລາວເດ ມີສິ່ງໃດເປັນອຸປະສັກຂັດຂວາງບໍ່ໃຫ້ເກີດຄວາມເຊື່ອຢ່າງນີ້ໄດ້ ?

en tant que grand sacrificateur, il se présente auprès de Dieu à notre place (Hébreux 2:17; 3:1; 9:11) ; et en tant que Roi, Christ règne sur toute chose dans l'univers (Ephésiens 1:22; Colossiens 1:15-19).

3 - Le fils de l'homme

Nous trouvons cette expression pour la première fois dans le livre de Daniel 7:13. En s'attribuant à lui-même ce titre de fils de l'homme, Jésus atteste qu'il est véritablement homme et que ce n'est pas une simple supposition. La nature humaine de Jésus est tout aussi importante que sa nature divine, car sans cette incarnation dans la condition humaine, Jésus n'aurait pas pu accomplir son oeuvre de salut en donnant sa vie sur la croix pour les délivrer de leur péché. La Bible affirme clairement qu'en prenant la nature humaine, Christ a été tenté comme nous en tout point de vue, mais sans commettre de péché (Hébreux 4:15).

Jésus annonce son retour en précisant qu'il reviendra « avec la puissance du fils de l'homme ». Ce titre de "fils de l'homme" revient 55 fois dans les quatre évangiles.

4 - Le Fils de Dieu

Les juifs perçoivent mieux que nous l'importance et la signification de ce titre et ils lui accordent plus de respect que nous. D'un point de vue juif, celui qui porte ce titre a la même nature et la même position que Dieu lui-même. C'est pour cela que lorsque Jésus a parlé de Dieu comme son père, ils ont considéré ce propos comme un blasphème qu'ils voulaient le lapider (Matthieu 11:27; Jean 5:18, 23; 10:30-33; 19:7).

En fait, Jésus n'était pas seul à affirmer être le «Fils de Dieu». L'apôtre Pierre, un de ses disciples, a également déclaré solennellement que Jésus était le Christ, le Fils du Dieu vivant (Matthieu 16:16), et plus tard, l'apôtre Paul et bien d'autres croyants ont témoigné que Jésus-Christ est véritablement le Fils de Dieu.

Aujourd'hui, des millions de personnes croient le témoignage de la Bible concernant Christ et le but de sa naissance dans ce monde. Par la foi, ces hommes et ces femmes n'obtiennent pas seulement le pardon de leur péché, mais ils reçoivent en même temps une vie nouvelle. C'est en raison de leur certitude que Christ est véritablement le Fils de Dieu, capable de pardonner leurs péchés et les réconcilier avec Dieu, qu'ils fêtent chaque année Noël avec joie et donnent à cette fête sa vraie signification. Et pour vous, mes chers compatriotes, quels sont les obstacles qui vous empêchent encore de venir à cette foi ?

❖ ງານສລອງທ້າຍປີ 2008 ກໍ່ ຫວນມາບັນຈົບຄົບຮອບອີກແລ້ວຄັ້ງ ໃໝ່ ແຕ່ປີນີ້ອາດຈະເປັນງານທີ່ ມີສັນຍາລັກຂອງບັນຫາເສຖກິດທົ່ວ ໂລກແລະຊາວຕາວັນຕົກຫລາຍໆ ລ້ານຄົນກໍ່ຜະເຊີນກັບການຝຶດເຄືອງຂອງຊີວິດການເປັນຢູ່ອັນເນື່ອງມາ ຈາກການຫວ່າງງານ ຫລືເນື່ອງມາຈາກບັນຫາອື່ນໆ... ແລະເພື່ອນ ຮ່ວມຊາດຂອງພວກເຮົາຫລາຍໆຄົນກໍ່ປະສົບກັບບັນຫາທີ່ກ່າວມາຂ້າງ ເທິງນີ້ໄປຕາມໆກັນ. ເຖິງຈະເປັນຢ່າງໃດກໍ່ດີ, ວາຣະສານ ຄວາມ ສັມພັນ ຍັງຂໍເປັນກຳລັງໃຈ ແລະຂໍເດີນຄຽງປ່າຄຽງໄລ່ກັບພວກທ່ານ ອີກຕອດທັງປີ 2009 ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້.

❖ ໃນທ່າມກາງຄຣິສຕຽນຊາວລາວຂອງພວກເຮົາຢູ່ປະເທດຝຣັ່ງເສດ ຫລືໃນແຫ່ງອື່ນໆກໍ່ດີ, ຣະຍະທ້າຍປີນີ້ກໍ່ເປັນໂອກາດສຳລັບການຈັດ ງານສລອງວັນປະສູດຂອງພຣະຜູ້ໂຜດໃຫ້ພົ້ນເພື່ອສະແດງເຖິງຄວາມ ຍິນດີແລະຄວາມກະຕັນຍູຕໍ່ຄຸນງາມຄວາມດີຂອງພຣະເຈົ້າ. ງານ ສລອງດັ່ງກ່າວຍັງເປັນໂອກາດເພື່ອບອກເລົ່າຂ່າວປະເສີດໃຫ້ເພື່ອນ ຮ່ວມຊາດຫລາຍໆຄົນຮັບຮູ້ນຳ ເພາະວ່າມັນເປັນໜ້າທີ່ຂອງຄຣິສຕຽນ ແຕ່ລະຄົນທີ່ຈະຕ້ອງປະກາດຂ່າວດີຂອງວັນປະສູດນີ້ແກ່ຄົນອື່ນ. ການ ທີ່ເຂົາຈະຍອມຮັບຫລືຈະເຊື່ອນັ້ນ ມັນເປັນເລື່ອງລະຫວ່າງເຂົາເອງກັບ ພຣະເຈົ້າ; ສ່ວນໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຂອງພວກເຮົາກໍ່ຄືການເປັນພະຍານ ແລະການປະກາດຂ່າວດີ...ສອງແນວເທົ່ານີ້ກໍ່ເປັນພາຣະອັນໜັກໜ່ວງ ແລະໃຫຍ່ຫລວງແລ້ວ!

❖ ສຳລັບພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນທີ່ຢູ່ປະ ເທດລາວ, ງານສລອງວັນປະສູດ ຂອງພຣະເຢຊູ ເປັນໂອກາດນຶ່ງໃນ ສອງຂອງປີນຶ່ງທີ່ສາມາດຈັດການປະຊຸມໃຫຍ່ໆໄດ້ຢູ່ຕາມໂບດເພື່ອ ເປັນງານສລອງແລະເພື່ອການປະກາດ. ສະນັ້ນ, ໃນສີ່ແຂວງທາງພາກ ໃຕ້ປະເທດລາວຄື: ຈຳປາສັກ, ສາລະວັນ, ອັດຕະປື ແລະເຊກອງ ຈະ ໄດ້ຈັດໃຫ້ມີງານສລອງພິເສດໃນ 18 ແຫ່ງ ນັບຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 14 ຈົນເຖິງ ວັນທີ 31 ເດືອນ ທັນວາ. ໃນ 18 ນີ້, ບາງບ່ອນກໍ່ມີຄຣິສຕຽນພຽງສາມ ຫລື ສີ່ຄອບຄົວ ຫາກແຕ່ວ່າພີ່ນ້ອງເຫລົ່ານີ້ມີນ້ຳໃຈຢາກຈັດງານສລອງ ເພາະເປັນໂອກາດເຊື່ອເຊີນໃຫ້ຄຣິສຕຽນຈາກໂບດອື່ນຫລືແຂວງອື່ນ

Dans le monde...

Les fêtes de fin d'année sont de retour, marquées cette année par la crise économique qui se manifeste à l'échelle mondiale. Des millions d'occidentaux doivent faire face à la baisse du pouvoir d'achat, en raison du chômage, de la spéculation et d'autres problèmes. Beaucoup de nos compatriotes n'ont pas été épargnés par ces fléaux. Quoi qu'il en soit, *Contact* souhaite leur apporter du réconfort et être pour eux un compagnon de route tout au long de cette année 2009.

❖ Pour les chrétiens laotiens de France ou ailleurs, la fin de l'année est aussi l'occasion pour fêter la naissance d'un sauveur, témoignant ainsi leur joie et leur reconnaissance envers Dieu. Cette fête d'anniversaire, c'est aussi l'occasion de partager la bonne nouvelle du salut avec nos compatriotes, car il s'agit là de notre responsabilité à tous. Quant à l'acceptation de cette bonne nouvelle, c'est l'affaire personnelle de chacun devant Dieu. De notre côté, Dieu nous demande d'être ses témoins et porteurs de la bonne nouvelle. Ces deux responsabilités constituent déjà une tâche énorme pour nous!

Laos

Pour les chrétiens au Laos, la fête de Noël et celle de Pâques constituent les seules occasions de pouvoir organiser un grand rassemblement dans les locaux de l'Eglise pour la célébration de la fête et pour l'annonce de l'Évangile. Les chrétiens de quatre provinces du sud Laos, Salavan, Attapeu, Sékong et Champassak, prévoient cette année d'organiser des fêtes de Noël successivement dans 18 églises ou lieux de rencontre différents, dans la période du 7 au 31 décembre. Parmi ces différents endroits, certains ne comptent que trois ou quatre familles chrétiennes, mais ces frères et soeurs veulent organiser la fête pour inviter les autres chrétiens à être présents dans

ໄປຮ່ວມເພື່ອໃຫ້ກຳລັງໃຈໄດ້. ນອກນັ້ນອີກ ເນື່ອງຈາກວ່າ ໂນແອນ ເປັນງານສາກົນ, ພວກເຂົາຈຶ່ງທານເຊື້ອເຊີນເຈົ້ານາຍຈາກອຳນາດການ ປົກຄອງຂັ້ນຕ່າງໆຂອງທ້ອງຖິ່ນໄປຮ່ວມນຳໄດ້. ພີ່ນ້ອງໃນຫລາຍໆ ບ່ອນກໍຂາດເຂີນທາງດ້ານປັດຈັຍ ຈຶ່ງຂໍແຜ່ນຳຜູ້ມີໃຈສັດທາຜູ້ລະ ເລັກກລະນ້ອຍເພື່ອຈະຊື້ເຂົ້າປາອາຫານແລະຂອງຂວັນບາງເລັກນ້ອຍ ສຳລັບພວກລູກຫລານໃນໂບດ ແລະສຳລັບອຳນາດການປົກຄອງທີ່ຈະ ມາຮ່ວມນຳ. ຄວາມສັມພັນ ສາມາດເກັບກຳແລະສົ່ງຍື່ນໃຫ້ຮອດໃຫ້ ເຖິງຢ່າງປອດພ້ຍ.

❖ ຕາມທີ່ໄດ້ແຈ້ງຂ່າວອອກໄປໃນວາຣະສານສະບັບກ່ອນວ່າໄດ້ມີ ການຈັບກຸມຄຸມຂັງຄຣິສຕຽນບາງຄົນທາງພາກໃຕ້ຂອງປະເທດລາວ ແລະຕາມແຫລ່ງຂ່າວອັນດຽວກັນໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າ ອຈ ສົມພິງ ກັບ ທ້າວບຸດ ແລະທ້າວ ຄຳສວັນ ຈັນທະລີໄຊ ໄດ້ຖືກປ່ອຍຕົວແລ້ວໃນວັນ ທີ 16 ຂອງເດືອນ 10 ປີ 2008 ທີ່ຜ່ານມານີ້. ພວກເຮົາທີ່ ເປັນຄຣິສຕຽນແລະອະທິຖານເພື່ອພີ່ນ້ອງເລົ່ານີ້, ພວກເຮົາແສນມີ ຄວາມດີໃຈທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງຕອບຄຳອະທິຖານໂດຍໄດ້ປົດປ່ອຍ ພີ່ນ້ອງຂອງພວກເຮົາໃຫ້ມາພົບເສສິພາບ ແລະໃຫ້ມີຄວາມສຸກກັບ ຄອບຄົວໄດ້ອີກຄັ້ງໃໝ່.

❖ ຫລາຍປີທີ່ງົບຫາຍໄປ ຄິດວ່າ ທ່ານ ສົມບູນ ສຸກກະເສນ ພ້ອມ ຄອບຄົວຢູ່ທີ່ປະເທດ ອອສຕຣາເລັຍ

Australie

ໄດ້ຫລົງລືມພວກເຮົາໄປແລ້ວຢ່າງສິ້ນເຊີງຂັ້ນດອກ! ທີ່ຈິງແລ້ວ, ຜູ້ກ່ຽວ ກຳມິເຫດຜົນຢ່າງອື່ນຈຶ່ງບໍ່ໄດ້ສົ່ງຂ່າວຫາ ດັ່ງທີ່ທ່ານຈະອ່ານພົບໃນ ຈົດໝາຍຂອງຜູ້ອ່ານ. ທີ່ນີ້, ພຽງແຕ່ຢາກຕອບທ່ານ ສົມບູນ ແລະ ພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນຄົນອື່ນໆວ່າຂ້າພະເຈົ້າຍັງຕັ້ງໃຈຢູ່ສເມີ ແລະລໍຖ້າ ພຣະເຈົ້າຊົງເປີດປະຕູໃຫ້. ມີໃດທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງອະນຸຍາດ, ຂ້າພະເຈົ້າຊິ ຂ້າມມະຫາສມຸດມາຫາໂລດ ແລະພ້ອມສເມີທີ່ຈະແບ່ງປັນພຣະພອນ ແລະຄວາມຮູ້ກັບພວກທ່ານທຸກຄົນເພື່ອເປັນການໝູນໃຈຊຶ່ງກັນແລະ ກັນ... ແຕ່ສິ່ງທີ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈໄວ້ກ່ອນອື່ນກໍຄືການທີ່ຢາກຈະຮຽນຮູ້ຈາກ ປະສົບປະການຂອງພວກພີ່ນ້ອງທາງ ອອສຕຣາເລັຍ ພີ່ນ້ອງກັບການ ເປັນພະຍານແລະການແບ່ງປັນຂ່າວປະເສີດກັບເພື່ອນຮ່ວມຊາດຊາວ ລາວຂອງພວກເຮົາ ເພາະຢູ່ທາງຝັ່ງເສດພຸ້ນ ມັນເປັນການຫຍຸ້ງຍາກທີ່ ສຸດເລີຍ!

ces lieux où l'Évangile est encore inconnu. Noël étant une fête connue dans le monde entier, ces chrétiens invitent les autorités locales à participer à leur fête. Comme nous le savons tous, le principal obstacle est la question financière. C'est pourquoi, ils s'adressent à la générosité de chacun de nous pour leur aider à concrétiser ce but. A l'église de Lyon, quelques personnes contribuent déjà par une petite somme que nous enverrons avant la fin de cette année. Si parmi nos lecteurs, vous voulez les aider, veuillez prendre contact avec nous.

❖ Dans le dernier numéro de *Contact*, nous avons publié les articles d'autres organismes chrétiens concernant l'arrestation et la persécution des chrétiens du sud Laos. Depuis lors, nous avons appris des mêmes sources la libération du pasteur Somphong, de Thao Bouth et de Thao Khamsavanh Chanthaleuxay, le 16 octobre 2008. Nous sommes heureux et encouragés de cette nouvelle, car nous avons beaucoup prié pour leur libération et pour leur famille.

Cela faisait plusieurs années que nous n'avions plus de nouvelle de M. Somboune Soukkasène d'Australie. Nous pensions qu'il nous avait complètement oubliés... Mais, comme vous pourrez le lire dans son message publié dans la rubrique du "Courrier de lecteurs", il y a une explication à son silence... Je voudrais simplement répondre ici à M. Somboune et d'autres frères et soeurs qui attendent ma visite que je continue à prier pour chercher la volonté de Dieu à ce sujet. Le moment où Dieu ouvrira une porte, je traverserai l'océan pour partager avec chacun la bénédiction de Dieu que j'ai reçue, et ce que je désire le plus dans cette rencontre éventuelle, c'est d'être enrichi par vos expériences dans le domaine du témoignage et du partage de l'Évangile avec nos compatriotes, car nous devons bien constater qu'ici en France, ils restent hermétiquement fermés à d'autres choses que leur ancienne croyance.

❖ ສອງອາທິດຕໍ່ມາກໍໄດ້ຮັບບັດເຊີນຈາກທ່ານ ສິມຈັນ ບົວລິວັດ ຜູ້ເປັນເຖົ້າແກ່ປະຈຳໂບດລາວ ບັບຕິສ ເມືອງ ແຄບຣາມາຕາ ປະເທດອອສຕຣາເລັຍ ສຳລັບງານສລອງຄ້າຍວັນປະສູດຂອງພຣະເຢຊູຄຣິສທີ່ຈະໄດ້ຈັດຂຶ້ນໃນວັນທີ 25 ທັນວາ 2008. ທີ່ຈິງຜູ້ກ່ຽວກໍໄດ້ສົ່ງບັດເຊີນສຳລັບງານສລອງຂອງປີ 2007 ມາໃຫ້ເຊ່ນກັນຫາກແຕ່ວ່າ ຈ.ມ ຖືກຕີກັບຍ້ອນສິ່ງໄປໃສ່ທີ່ຢູ່ເກົ່າ. ໃນບັດຂ່າວນັ້ນ, ພີ່ນ້ອງໃນໂບດລາວບໍ່ພຽງແຕ່ໄດ້ເຊື່ອເຊີນຂ້າພະເຈົ້າກັບຄອບຄົວເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຍັງໄດ້ເຊື່ອເຊີນຊາວຄຣິສຕຽນລາວທັງໝົດຢູ່ໂບດເມືອງ ລີອົງ ອີກດ້ວຍ. ບໍ່ເປັນແມ່ນວ່າທາງບໍ່ຍາວຄາວບໍ່ໄກ ແລະຄັນແມ່ນວ່າເສຖກິດບໍ່ຜິດເຄືອງຄືທຸກວັນນີ້ ຊິພາກັນຍົກທິມມາຮ່ວມນຳໂລດ ຈິ່ງຊິຮູ້ວ່າພີ່ນ້ອງເຮົາມີຈິດໃຈກວ້າງຂວາງຄືວ່າແທ້ບໍ່?!

❖ Deux semaines plus tard, nous avons encore reçu de M. Boualiwath Somchanh, une invitation à la fête de Noël à l'église Lao Baptiste de Cabramata, Australie, qui aura lieu le jeudi 25 décembre. En fait, ce frère nous avait déjà invités à la fête de Noël de 2007, mais il avait envoyé sa lettre à notre ancienne adresse et elle lui a été renvoyée. L'invitation de cette année ne s'adresse pas uniquement à moi et à ma famille, mais à toutes les familles de l'Eglise laotienne de Lyon! Ah! Si seulement nous habitions près les uns des autres et si la situation économique était favorable, nous nous serions embarqués en équipe pour nous rendre compte de nous-mêmes et voir si vous êtes aussi généreux que vous l'affirmez!

❖ ຂ້າພະເຈົ້າກັບພັລຍາ, ອຈ ລີ ເຊັ່ງ ແລະເຖົ້າແກ່ ຊິງ ເຊ່ ແສນມີ ຄວາມປິຕິຍິນດີທີ່ໄດ້ໄປຢ້ຽມຢາມ

France

ແລະຮ່ວມນະມັສການພຣະເຈົ້າກັບພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນ ຂມຸ ທີ່ເມືອງ ອາແລັສ (30) ໃນວັນອາທິດທີ 30 ເດືອນ ພຶສຈິກາ (11) 08 ທີ່ຜ່ານມານີ້. ການພົບກັນຄັ້ງນີ້ໄດ້ນຳໃກ້ເກີດກຳລັງໃຈທັງສອງກຳສອງຝ່າຍເພາະທຸກໆຄອບຄົວຮັບຮູ້ວ່າພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ຫົລງລົມຫລືຖືກປະຖິ້ມເລີຍ ແລະສ່ວນພວກຂ້າພະເຈົ້າເອງກໍຍິນດີທີ່ເຫັນຄວາມເຊື່ອອັນໝັ້ນຄົງຂອງພີ່ນ້ອງເຖິງຈະຜ່ານຜ່າຄວາມຍາກລຳບາກນາໆປະການກໍຕາມແລະຍັງໄດ້ເຫັນຄວາມເປັນຫ່ວງເປັນໃຍນຳສະພາບຄວາມເຊື່ອຂອງພີ່ນ້ອງຈາກຄົນລຸ້ນໄໝ່ບາງຄົນ. ວັນອາທິດ ທີ 14 ທັນວາ 2008 ນີ້, ພີ່ນ້ອງຈະຈັດງານສລອງວັນກຳເນີດຂອງພຣະເຢຊູໃນບ້ານຂອງຄອບຄົວ ສຸກກະ

ເສີມ ບຸນຈັນ ແລະ ສີ ທິນ. ຂ້າພະເຈົ້າ ກັບ ບາງຄົນຈາກໂບດ ລີ ອົງ ຈະພະຍາຍາມທີ່ສຸດເພື່ອໄປຮ່ວ ມນຳພີ່ນ້ອງໃຫ້ໄດ້.

Groupe de chrétiens d'Alès (photo du 10 novembre décembre 2005)



Le dimanche 30 novembre dernier, avec mon épouse, le pasteur Ly Chia et M. Xiong Gé de Rochefort du Gard, nous avons eu le grand plaisir d'aller visiter les chrétiens Kh'mu d'Alès et de célébrer un culte avec eux.. Cette rencontre a constitué un véritable encouragement tant pour eux que pour nous. Ils étaient heureux de savoir qu'ils ne sont pas oubliés par les autres chrétiens et nous avons été très encouragés de nous rendre compte par nous-mêmes qu'ils restent ferme dans la foi malgré leur petit nombre et leur difficulté à trouver un responsable. Nous sommes d'autant plus heureux de l'intérêt de plusieurs jeunes qui se préoccupent de l'avenir de ce groupe. Nos frères et soeurs veulent se réunir le dimanche 14 décembre 2008 pour fêter Noël ensemble dans une famille et aimeraient inviter d'autres chrétiens pour les encourager. Personnellement, je compte bien me joindre à eux pour les encourager par ma simple présence, même si mon agenda est assez chargé.

ປະເທດ ອອສຕຣາເລັຍ, ວັນທີ 14 ພຶສຈິກາ 2008

ດ້ວຍຄວາມຮັກແພງ ອຈ ວັນ ພ້ອມດ້ວຍຄອບຄົວແລະຄຣິສຕະຈັກ,

ຂ້ານ້ອຍຂໍຂອບໃຈນຳຫລາຍໆສຳລັບວາຣະສານ ຄວາມສັມພັນ ທຸກໆສະບັບ ທີ່ ອຈ ໄດ້ຝາກໄປໃຫ້ຕອດມາເປັນປະຈຳ. ດ້ວຍຜ່ານທາງວາຣະສານນັ້ນ, ຂ້ານ້ອຍຈຶ່ງໄດ້ຕິດຕາມຂ່າວຂອງພີ່ນ້ອງໃນປະເທດອື່ນ ແລະທະວີບອື່ນສເມີມາ. ຂ້ານ້ອຍຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຂໍໂທດນຳ ອຈ ຫລາຍໆທີ່ຍັງບໍ່ທັນສາມາດສົ່ງປັດຈັຍມາ ອຸດໜູນໄດ້ເພາະຂ້ານ້ອຍຍັງບໍ່ສະບາຍດ້ວຍການເຈັບແອວຢູ່ຢ່າງໜັກໜ່ວງ. ສະພາບເປັນດັ່ງນີ້ມາໄດ້ສາມປີປາຍແລ້ວ ແລະເວລານີ້ກໍສືບຕໍ່ໃນການປິ່ນປົວຢູ່; ການເໜັງຕີງໄປມາກໍລຳບາກຫລາຍ; ລໍຖ້າການຜ່າຕັດ ທ່ານໝໍກໍຍັງບໍ່ທັນຕັດສິນ ໃຈຈະທຳການຜ່າຕັດໃຫ້ເພາະຢ້ານຈະເກີດອັນຕະຣາຍຮ້າຍແຮງກວ່າເດີມ.

ຂ້ານ້ອຍໄດ້ຮັບຂ່າວວ່າ ອຈ ກັບເມີອຢາມປະເທດລາວປີລະສອງສາມຄັ້ງ. ຖ້າ ຫາກວ່າ ອຈ ຢູ່ດີມີແຮງແລະຖ້າພຣະເຈົ້າຊົງອ່ວຍພອນໃຫ້ມີໂອກາດດີໆ ກໍຂໍໃຫ້ໄປ ຢ້ຽມຢາມພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນຊາວລາວ ທາງອອສຕຣາເລັຍພີ່ແດ່. ພີ່ນ້ອງ ຄຣິສຕຽນທຸກຄົນຍັງຖາມຂ່າວຫາ ອຈ ວັນ ຢູ່ສເມີແລະທຸກຄົນກໍຍັງມີຄວາມ ຫວັງວ່າວັນນຶ່ງຈະໄດ້ພົບກັບ ອຈ ຢູ່ ອອສຕຣາເລັຍ ພີ່.

ໃນວາຣະສານ ຄວາມສັມພັນ ສະບັບທີ 155, ຂ້ານ້ອຍໄດ້ອ່ານເຫັນ ຊື່ຂອງອ້າຍ ແສງຕາວັນ ແສງສຸຣິໂຍ ຜູ້ທີ່ເປັນຄົນຮູ້ຈັກກັນກັບ ອຈ ຊຶ່ງ ອາສັຍຢູ່ທາງຮັດຕາວັນຕົກຂອງປະ ເທດ ອອສຕຣາເລັຍ ຊຶ່ງເປັນຮັດທີ່ ໃຫຍ່ທີ່ສຸດໃນປະເທດນີ້ເພາະມີໜ້າ ພຽງເຖິງ 2 525 500 ກລມ ມົນທົນ ແລະເປັນຮັດທີ່ຕັ້ງຢູ່ຫ່າງໄກຈາກ

ນະຄອນ ຊິດນີຍ໌ ປະມານ ສາມ ຫາ ສີ່ພັນ ກລມ. ຍ້ອນວ່າ ອຈ ກໍມີພີ່ນ້ອງຢູ່ ອອສຕຣາເລັຍ ເຊ່ນກັນ ກໍພໍດີເປັນເທດຜົນນີ້ ທີ່ເປັນເພື່ອເຊີນໃຫ້ ອຈ ໄປຢາມປະ ເທດອັນກວ້າງໃຫຍ່ໄພສານນີ້ຊຶ່ງມີເນື້ອທີ່ໜ້າພຽງທັງໝົດ 7 682 300 ກລມ ມົນທົນ; ດິນຟ້າອາກາດແລະອາຫານການກິນກໍບໍ່ແຕກຕ່າງຫຍັງຈາກສິ່ງທີ່ມີໃນປະ ເທດລາວເຮົາ ຕ່າງແຕ່ມີຄວາມຈະເຣີນ ແລະຮັຖບານກໍເອົາໃຈໃສ່ເບິ່ງແຍງ ປະຊາຊົນຢ່າງທົ່ວເຖິງໂດຍສະເພາະແລ້ວກໍແມ່ນຄົນທຸກຈົນ ພ້ອມທັງເປັນປະເທດ ທີ່ມີການເຄົາລົບນັບຖືສິດທິມະນຸດຢ່າງເທົ່າທຽມກັນ. ເຖິງແມ່ນຈະເປັນປະເທດນຶ່ງ ທີ່ມີຫລາຍຊົນຊາດຊົນເຜົ່າ ແຕ່ກໍຍັງຢູ່ຮ່ວມກັນໄດ້ດ້ວຍຄວາມສັນຕິ.

ຈາກ ສົມບູນ ສຸກກະເສນ

Australie, le 14 novembre 2008

Cher pasteur Vanh,

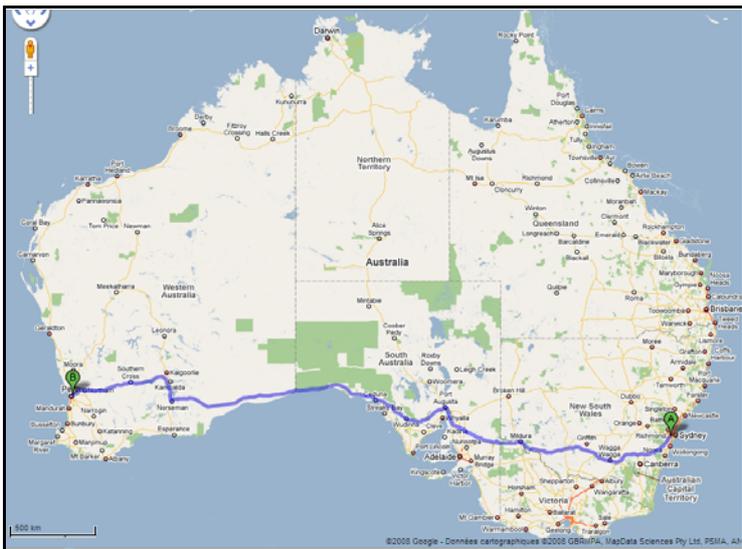
Je vous remercie de m'envoyer régulièrement le magazine *Contact* par lequel je peux suivre les nouvelles des chrétiens laotiens d'autres continents. Je vous demande néanmoins de m'excuser de ne pas pouvoir vous aider financièrement car en ce moment je ne travaille pas, à cause de douleur persistantes au niveau de la hanche. Je souffre de ces maux depuis plus de trois ans et je dois suivre un traitement médical continu. Chaque mouvement est très pénible et j'attends une opération que le médecin hésite encore entreprise, en raison du risque d'empirer mon état actuel.

J'ai appris par les pages de *Contact* que vous rendiez visite au Laos assez souvent. Si votre santé le permet et si une occasion se présente, venez visiter les chrétiens laotiens d'Australie. Tous demandent de vos nouvelles et espèrent qu'un jour vous viendrez leur rendre visite.

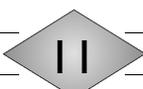
Dans le dernier numéro, j'ai trouvé le nom de M. Sèngtavanh Sèng-souryo que vous connaissiez bien et qui habite à Perth. Il habite dans une des plus grandes provinces d'Australie avec une superficie de 2 525 000 km², distante de la capitale Sidney d'environ 3000 à 4000 kilomètres. Puis-

que vous avez ainsi une connaissance en Australie, cela vous donne une bonne raison de plus de répondre à notre invitation et de venir découvrir cet immense pays d'une superficie totale de 7 682 300 km²! Le climat n'est pas très différent de celui du Laos, mais la civilisation est alors tout autre car le gouvernement de ce pays s'occupe vraiment de la population en particulier, la population pauvre. L'Australie est un des pays qui respectent vraiment les droits de l'homme. C'est un pays où il y a beaucoup de groupes ethniques, mais où les populations cohabitent dans l'harmonie et dans la paix.

Somboune Soukasène



Nos deux amis australiens habitent à 3900 km de distance (pour comparaison, c'est le double de la distance Lisbonne-Lille, ou 4 fois la distance Nîmes-Lille !)



Brèves nouvelles d'Orléans

ຂ່າວຍ່ອຍຈາກ Orléans



ໃນທ້ອງເດືອນ ເສັດຕາມບເຣີ 2008 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ທ່ານ ຢ່າງ ໄຊຈູ ພ້ອມດ້ວຍພັລຍາ, ມາດາມ ຊິວ ຢ່າງ, ທ່ານ ວັງຍີ ພ້ອມດ້ວຍພັລຍາ, ມາດາມ ໄມໄຊ ໄດ້ພາກັນໄປຢ້ຽມຢາມກຸ່ມຄຣິສຕຽນຊາວມົ້ງທີ່ເມືອງ ອອກເລ່ອ້ງ (45) ເພື່ອໝູນນ້ຳໃຈແລະເພື່ອສັ່ງສອນພຣະທັມຄຳພີໃຫ້ແກ່ພີ່ນ້ອງກຸ່ມນ້ອຍໆນີ້. ເພື່ອເປັນການສືບຕໍ່ວຽກການຂອງ ອຈ ເອລີ ສີປຣະເສີດ ພ້ອມດ້ວຍ ວິໄລວັນ ທີ່ໄດ້ດຳເນີນມາຫລາຍປີແລ້ວ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຖືກຕ້ອນຮັບຢູ່ທີ່ບ້ານພັກຂອງທ່ານ ວາເຊັງ ເພື່ອທຳຄວາມຮູ້ຈັກຮັກແກ່ນ ແລະເພື່ອນະມັ ສ ກ າ ນ ພ ຣ ະ ເ ຈ ຳ ອ ຣ ໌ ວ ມ ກ ັ ນ . ສຳລັບພວກຂ້າພະເຈົ້າທັງສອງ, ການໄປ

Le 7 septembre 2008, Say Tou et Joua Yang, Yi et Mertsai Vang de l'Église de Sevran ont effectué une courte visite pastorale à Orléans pour encourager et enseigner une petite poignée de chrétiens Hmong de cette ville.

Suite au travail du Pasteur Elie Sypraseuth et de son épouse Mireille depuis des années dans la région centre, nous avons été reçus par la famille VANG Seng pour faire plus ample connaissance et célébrer le culte ensemble. Cette visite est aussi la mise en pratique de notre étude biblique ITEA depuis un an qui consiste à enseigner, à encourager les enfants de Dieu et à témoigner pour partager l'Évangile avec les non-croyants.

Nous vous demandons de bien penser à ce groupe de chrétiens pour que le Seigneur les fortifie, car ils ont un culte qu'une fois tous les trois mois dans leur foyer.

Depuis notre dernière visite, ces chrétiens ont demandé de se rassembler pour le culte une fois par mois, ce qui est bon signe et encourageant. Nous espérons qu'un jour, il y aura un berger qui les guidera. Que Dieu bénisse le Pasteur Elie et que le Seigneur l'encourage dans son travail pastorale pour la suite.

Pour le Pasteur Elie, les membres de l'église d'Orléans, Bon courage, tenez bon pour la gloire de Dieu !

Pour finir, je prie que le Seigneur bénisse et fortifie tous les membres de l'Église d'Orléans, de Sevran, de Bourges.

Mme Yang Joua (Julie), de l'Église de Sevran

ຢ້ຽມເຍືອນພີ່ນ້ອງຄັ້ງນີ້ ກໍເປັນການນຳເອົາຫລັກການອິບຣິມທີ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບມາໄດ້ນຶ່ງປີແລ້ວນັ້ນກ່ຽວກັບການສັ່ງສອນ, ການໝູນໃຈພີ່ນ້ອງທີ່ເຊື່ອ ແລະການແປງປັນຂ່າວປະເສີດກັບຜູ້ທີ່ບໍ່ທັນເຊື່ອນັ້ນມາປະຕິບັດໃນພາກຕົວຈິງ.

ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍຮ້ອງໃຫ້ພວກທ່ານຈົ່ງລະນຶກເຖິງພີ່ນ້ອງກຸ່ມນ້ອຍໆນີ້ດ້ວຍໃນຄຳອະທິຖານເພື່ອພວກເຂົາຈະເຂັ້ມແຂງຂຶ້ນໃນຄວາມເຊື່ອເພາະປັດຈຸບັນນີ້, ພວກເຂົາມີໂອກາດຮ່ວມໃຈກັນນະມັສການຢູ່ຕາມບ້ານສາມເດືອນຕໍ່ເທື່ອນຶ່ງເທົ່ານັ້ນເອງ.

ຫລັງຈາກການຢ້ຽມຢາມຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າເປັນຕົ້ນມາ, ພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນເມືອງ ອອກເລ່ອ້ງ ກໍຂໍຮ້ອງນຳພວກຂ້າພະເຈົ້າເພື່ອໃຫ້ມີການນະມັສການຢ່າງນ້ອຍເດືອນລະຄັ້ງ ຊຶ່ງເປັນສັນຍາລັກອັນດີ ແລະເປັນໜ້າຕື່ນເຕັ້ນອີກດ້ວຍ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າຫວັງວ່າວັນນຶ່ງຂ້າງໜ້າ, ກໍຄົງຈະມີຜູ້ລ້ຽງຜູ້ນຶ່ງເພື່ອເປັນຜູ້ນຳພາພວກເຂົາ. ຂໍໃຫ້ພຣະເຈົ້າຊົງອ່ວຍພຣະພອນອາຈານ ເອລີ ແລະຂໍພຣະອົງຊົງອູ້ມຊູຈິດໃຈຂອງລາວໃນການງານຕ່າງໆໃນພາຍຂ້າງໜ້າເທີ້ນ.

ສຳລັບອາຈານ ເອລີ ແລະສະມາຊິກໃນຄຣິສຕະຈັກເມືອງ ອອກເລ່ອ້ງ ກໍຂໍໃຫ້ພວກທ່ານມີກຳລັງແລະມີຄວາມເຂັ້ມແຂງເທິ້ນເພື່ອເປັນການຖວາຍພຣະກຽດແດ່ພຣະເຈົ້າ. ສ່ວນຂ້າພະເຈົ້າເອງ ບໍ່ໄດ້ລິມອະທິຖານເພື່ອສະມາຊິກຂອງໂບດເມືອງ ອອກເລ່ອ້ງ, ເມືອງ ເຊີວຮັງ ແລະເມືອງ ບວກເຊີ.

ມາດາມ ຢ່າງ ຊິວ, ສະມາຊິກໂບດເມືອງ ເຊີວຮັງ



ຫລວງພູະບາງ ... ຝັງຈິຕ



ບັນດາອນສິນ ໂດຍ...ຄຳພັນ ໄຊຍະສິດ

1. ພູມກາມ ແດນທີ່ຕັ້ງ
ແດນອານາ ຈັກລາວ
ຄົງຊື່ນາມ ລືໄວ້
ມີ ຂອງ ຄານ ພ່ານລົງ

ເມືອງເກົ່າ ອາຊາ
ພາກເໜືອ ພາຍພຸ້ນ
ຫລວງພູະບາງ ວິໄລຍົງ
ໂທລ ລ້ອງ ປອງກັນ

2. ພູະທາຕ ຈອມສິນັ້ນ
ເໝືອນທຸ່ງໄຊ ຊຸ່ຟ້າ
ທັດລົງມາ ບອ່ນເປື້ອງ
ມີທິໄຮງ ລຽງລາຍ

ຍົນກາກເມືອງ ເດັ່ນສຸ່ງ
ປະດັບບ້ານ ມົງເມືອງ
ປາທາທາຕ ຈອມສີ
ອາຊະ ວັງ ອາຊາເຈົ້າ

3. ເມືອງຫລວງເຮົາ ເຮືອງ ເຮືອງ ດ້ວຍ
ຈັດ ທະນະທັມເປັນແກ່ນໝັ້ນ
ທັງ ຈັດ ວາ ອາຮາມດີ ວຍ
ບູຊຸດລາວ ຕົກແຕ່ງສັງ

ປະເພນີ ອັນລັກຄ່າ
ຂອນເມືອງບ້ານ ສືບຕໍ່ມາ
ຫຼາຍໂບຮານ ຈັດກູ
ວາໄວ້ ໃຫ້ເກີດທຸນ

4. ເປັນມູນມັງ ຂອງເຂົ້າ
ອັກທໍ່ ຫອມເກີດໄວ້
ເພື່ອພາຍລຸນ ຊົນນໜຸ່ມນອ້ຍ
ບັນພະຊົນ ໄດ້ສົນຄິດ

ໃຫ້ຊົນລາວ ໄດ້ສືບຕໍ່
ບໍ່ໄລເສົ້າເຊື້ອມຮຸນ
ໄດ້ຈາລຶກ ເກີງ ອາດິດ
ຂັດເສັ້ນທາງ ປະ ວາໄວ້

- | | | |
|-----|--|---|
| 5. | <p>ປີໄທ້ເລລິມກຶ້ມ
ເປັນຂວັນເມືອງ ແກ່ນບ້ານ
ເກົ່າເວລາ ຍາມຮອດ
ຕັ້ງແຕ່ເໜືອ ຈອດໃຕ້</p> | <p>ຮິດຄອກເດີມ ອັນດີເດັ່ນ
ທຸກຊົນຊັ້ນ ພ້ອມຮັກສາ
ຂວບປາກບຸນ ທຸກໆເມືອ
ຊາ ຈເມືອງບ້ານ ພ້ອມສລອກ</p> |
| 6. | <p>ສຽງກອກ ສັບຊື່ພ້ອມ
ຕະລອດຄືນ ຈົນຮຸ່ແຈ້ງ
ການຂົບຖັນ ມີຂັບທຸ່ມ
ພອດເກົ່າຄວາມ ຮັກໝັ້ນ</p> | <p>ມະໂຫລີ ເສບ ມວ່ນຊື່ນ
ຫຼາຍ ຈັນຊ້ອນ ຊື່ນກັນ
ອ່ານໜ້າສີ ສລັບ ສອດ
ປະສານກຽວ ກ່ອມກັນ</p> |
| 7. | <p>ພໍເກົ່າ ຈັນຮຸ່ແຈ້ງ
ມີທຸບທຽນ ບຸຊາ
ຂ່າວຊາ ປັກເກົ່າ
ພໍນິເພຍ ໄພເຫດຮ້າຍ</p> | <p>ກ່າເຂົ້າວັດ ພັກທັມ
ຂາບຈັນທາ ພະຮັຕຕະນະໂຕເຈົ້າ
ປັກຈອມຂວັນ ທຸກໆເມືອ
ສຸຂກາຍເນື້ອ ທຸກເມືອຍາມ</p> |
| 8. | <p>ທລຽວ ຂ້າມຟາກພັງພຸ້ນ
ຍັງແມ່ນແດນດິນລາວ
ມີພູນາໆ ພູທ້າວ
ອ່າມະຕະ ຮັກໝັ້ນ</p> | <p>ກາກຟ່າຍ ທາໆຊຽງແມນ
ດັງລຽວໂດຍ ດ້າມ
ນິທານລາວ ກ່າວໂຈ້ວ່າ
ນິຮັນແທ້ ບໍ່ເຊື່ອມຄາຍ</p> |
| 9. | <p>ອວ່າຍ ກັບຄືນເມືອງທລວງພິ
ຍັງບໍ່ລືມ ບອ່ນບັ້ນ
ນາມເດີມ ເມືອງທລວງນັ້ນ
ແຕ່ຕໍ່ມາ ເທົ່າຍາວນານ</p> | <p>ມີທລາຍອັນ ກ່າວຢາຕີມ
ປະຫວັດສັ້ນ ກ່າວເດີມ
ເອີ້ນກັນວ່າ ເມືອງຊະວາ (ຊວາ)
ຈື່ປ່ຽນເປັນ ຊຽງທອນນັ້ນ</p> |
| 10. | <p>ອັນວ່າ ທລວງພະບາງນີ້
ກະສັດລາວພູເກົ້າກ້າ
ນ່າມາ ປະດິດສະການໂຈ້
ຄື ພະບາງ ມີຊື່ໄວ້</p> | <p>ມີມາ ຄັ້ງພ້າງຸ່ມ
ລືຊາດ້າວດ່ານໂກ
ພະປະຕິມາກອນ ອັນລ້ຳຄ່າ
ເປັນຂ ຈັນບ້ານມີເມືອງ</p> |
| 11. | <p>ຈາກເມືອງທລວງໄປເໜືອພຸ້ນ
ທັມມະຊາຕ ປຸ່ງສ້າງແປງ
ມີພູພາ ເປັນກ້ານ
ມີກຳຕິໆ ຕິດພ້ານກໍ</p> | <p>ກາກຟ່າຍ ເມືອງປາກອູ
ກໍ ຍິງອັດສະຈັນແທ້
ເກາະກ່າຍກັນເປັນ ຖ່າກືໆ
ແຄມຂອນນັ້ນ ສຸ່ງ າມ</p> |

12. ກຳເໜືອໆທລວໆ ໄປ ທາໆໃຕ້
ພູມພາບແຍໆ ບໍ່ເສົ້າ
ນ້ຳຕົກໂທມ ໆ ເຕັ້ນ
ຕາດກວາໆຊີ ບອ່ນພູນ

ເໝືອນສວັນ ບັນດິກແຕ່ໆ
ເມື່ອເຮົາໄດ້ ທຽວຊົມ
ເປັນພອບພອໆ ລະອອໆຜຸ່ນ
ຊົມແລ້ວ ບໍ່ຢາກລາ

13. ສາ ລິກາ ນົກແຂກອຽໆ
ເທົ່າໜ້າພາ ບອ່ນນ້ຳຕົກ
ສຽໆເນືອໆນອໆ ອອນຊອນແທ້
ຕາດນ້ຳຕົກແທ່ໆນີ້

ກ່າບິນເວັ້ນ ເວທາ
ສັ່ງສຽໆ ແຊວ ໆ ຮ້ອໆ
ມັດເທລີ ທັມມະຊາຕ
ບໍ່ມີແທ້ ບອ່ນອື່ນປານ

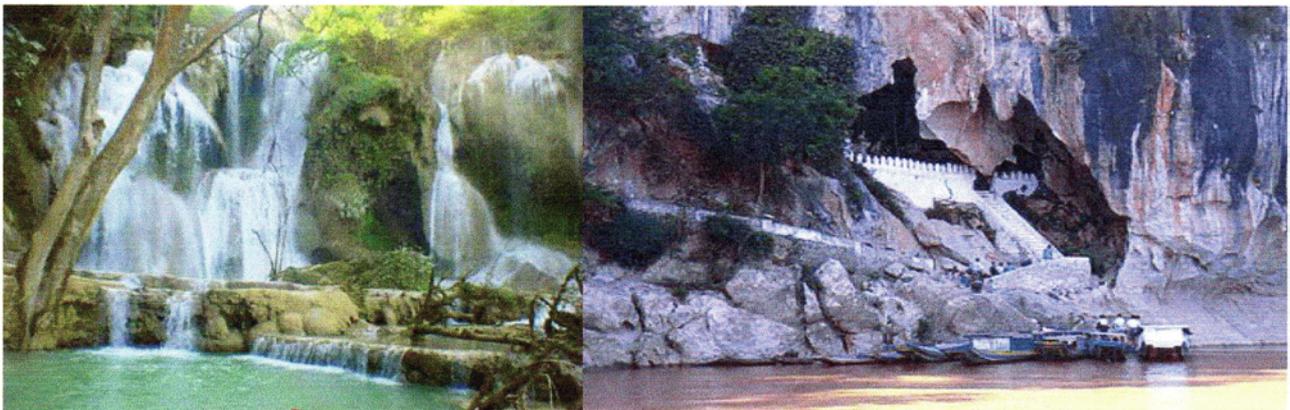
14. ເໝືອນ ສະຫວັນ ປະທານໃຫ້
ປະດັບແດນບອ່ນທັ້ນ
ຍາມເມື່ອໃດ ໂກຈາກ
ພ່ຳ ເກົາແດນກິນນັ້ນ

ອຸດທະຍານ ຈິມານເທພ
ເມື່ອໆທລວໆນັ້ນ ສຳໆ າມ
ຈິຕອາ ວອນທຸກເຊົ້າຄ່ຳ
ມີ ມີ ມີ ສວ່າໆໃຈ.. ແທ້ແລ້ວ

15. ອັນນີ້ ພັນລະນາ ພຽໆ ຫຍິ ໆ
ເປັນ ເມື່ອໆາມ ດັ່ງຈາ
ຍາມເມື່ອ ໂລລາ ພາກ
ພູ້ຈາກໂກ ຂອບພ້າ

ພໍເຫັນບອ່ນ ພາບເມື່ອໆທລວໆ
ໃຫ້ຮຸ່ງຕາ ພູ້ລາຈາກ
ອຸທາຫອນໃຫ້ຄົງຢູ່
ຢາລາ ຮ້າໆ ທ່າໆເລື້ຽ..ແດທ້ອນ

ໂດຍ... ຄຳພັນ ໄຊຍະສິນ
By *Khamphanh SAYASITH*



ເພື່ອ...ແດນມາຕຸພູມ



Week-end de formation chrétienne du 25/26 octobre 2008 à Lux

ການຝຶກອົບຮົມຄຣິສຕຽນ ວັນທີ 25 ເຖິງ 26 ຕຸລາ 2008



Les responsables de l'Union

ເປັນ

ການຝຶກອົບຮົມຄັ້ງແຮກຂອງສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ ນັບຕັ້ງແຕ່ເລີ້ມເຂົ້າຮຽນໃໝ່ເປັນຕົ້ນມາ. ດິນຟ້າອາກາດກໍປອດປົ່ງແລະມີແສງແດດແຈ່ມໃສດີ ແລະບັນດາຜູ້ທີ່ເຂົ້າຮ່ວມກໍມາມາກຫ້າຫລາຍຕາພໍສົມຄວນເພາະທັງໝົດມີສີ່ສິບກວ່າຄົນທີ່ມາຈາກຄຣິສຕະຈັກລາວໃນແຂວງແລະເມືອງຕ່າງໆເຊັ່ນ: ເມືອງ ເຊີວຮັງ, ອາວີຍົງ, ລີອົງ, ໂຮເຊີພໍດູຍກາ ແລະເມືອງ ບວກເຊີ. ພວກຊາວໜຸ່ມກໍມີປະມານເຄິ່ງນຶ່ງຂອງຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມທັງໝົດ.

ຫົວເນື້ອງຂອງການອົບຮົມແມ່ນເນື້ອງ ຫລັກຄຳສອນກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າ. ໃຜເປັນພຣະເຈົ້າ? ພຣະບຸຄລິກລັກສະນະແລະຄຸນສົມບັດຂອງພຣະອົງມີຫຍັງແດ່? ເບິ່ງພໍເຜີນໆກໍປາກົດວ່າຫົວເນື້ອງເລົ່ານີ້ເປັນຄືກັບການເຂົ້າຮຽນໃນໂຮງຮຽນຫລາຍກວ່າ

Ce fut la première formation chrétienne de l'Union de l'année scolaire. Le soleil était bien présent, et les participants à la formation aussi. Nous étions au total une quarantaine de personnes, venant des nos cinq Églises lao de France : Sevrans, Avignon, Lyon, Bourges et Rochefort du Gard. Les jeunes représentaient à peu près la moitié des présents.

Le thème de la formation était la doctrine de Dieu. Qui est Dieu ? Quels sont ses attributs et ses qualités ? Un contenu de leçon qui peut sembler très scolaire à première vue, mais il est toujours bon de se rappeler quelle est nature de Dieu.

J'ai trouvé intéressant le parallèle fait avec la notion de « Dieu » dans la culture lao. En effet en laotien, on utilise le préfixe « pha » pour désigner tout ce qui a trait au divin et à la nature céleste, mais aussi pour tout ce qui a trait à la nature, aux hommes qui ont des fonctions particulières ou encore aux doctrines. Ce qui montre qu'en laotien, on ne pense pas

ຫາກແຕ່ວ່າເປັນການດີຫລາຍແທ້ແລ້ວທີ່ຕ້ອງຈົດຈຳສເມີວ່າອັນໃດເປັນພຣະລັກສະນະແທ້ຂອງພຣະເຈົ້າ?

ຂ້າພະເຈົ້າຖືວ່າການສົມທຽບແນວຄວາມຄິດກ່ຽວກັບພຣະເຈົ້າໃນວັທນະທັມລາວເຮົານັ້ນເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າສົນໃຈຫລາຍ. ເພາະວ່າໃນພາສາລາວເຮົາ, ຄຳນຳໜ້າທີ່ຂຶ້ນຕົ້ນດ້ວຍພະ ຫລື ພຣະ ນັ້ນບໍ່ພຽງແຕ່ໃຊ້ສະເພາະເທພະເຈົ້າຢູ່ສວງສວັນເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຍັງສາມາດໃຊ້ໄດ້ກັບທຳມະຊາດ ຫລືກັບຄົນຜູ້ມີຕຳແໜ່ງພິເສດ ຫລືໃຊ້ກັບຫລັກຄຳສອນຕ່າງໆອີກດ້ວຍ. ອັນນີ້ກໍສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າໃນພາສາລາວເຮົາ ເມື່ອເວົ້າເຖິງພຣະເຈົ້າ ຄົນສ່ວນມາກບໍ່ໄດ້ເຂົ້າໃຈໂລດວ່າເປັນພຣະເຈົ້າອົງຊົງສ້າງຈັກກະວານ ຄືອົງທີ່ພວກຄຣິສຕຽນພາກັນສັກກາຣະບູຊານັ້ນສເມີໄປ.

ໃນການຝຶກອົບຮົມຄັ້ງນີ້, ພວກເຮົາກໍໄດ້ພາກັນທຳການສລຸບກິຈກັມຕ່າງໆຂອງສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ. ສະມາຄົມເຍົາຊົນຄຣິສຕຽນອາຊີກໍໄດ້ສວຍເອົາໂອກາດດັ່ງກ່າວເພື່ອສເມີບົດລາຍງານຂອງການຟື້ນຟູເຍົາວະຊົນປີ 08 ເພື່ອໃຫ້ພໍ່ແມ່ທີ່ມາຮ່ວມໄດ້ຮັບຊາບນຳອີກດ້ວຍ.

ຕອນຄ່ຳ, ພວກຊາວໜຸ່ມກໍໄດ້ປະຊຸມກັນພິເສດເພື່ອສົນທະນາກັນເຖິງການປະຊຸມຟື້ນຟູທີ່ຜ່ານໆມາ ແລະທີ່ຈະຈັດໃຫ້ມີຂຶ້ນໃນພາຍຂ້າງໜ້າ. ເຖິງແມ່ນວ່າຈະເປັນພຽງແຕ່ທ້ອງເດືອນ ຕຸລາ (10) ເທົ່ານັ້ນກໍດີ ແຕ່ກໍຍັງຕ້ອງຄິດເຖິງການຟື້ນຟູໄວ້ສຳລັບປີໜ້າເພາະປີ 2009 ຈະເປັນປີຂອງງານສລອງຊາວປີຂອງການອົບຮົມຟື້ນຟູເຍົາວະຊົນລາວຢູ່ຝຣັ່ງເສດ. ພວກເຮົາໄດ້ແບ່ງປັນຄວາມຄິດຫລາຍຢ່າງຫລາຍແນວນຳກັນ ແລະພວກເຮົາ

premièrement au Dieu créateur de l'univers lorsque l'on parle de Dieu.

Lors de ce week-end, nous avons fait le bilan de l'Union, concernant différents domaines. JCA en a profité pour faire un petit compte-rendu du camp 2008 aux parents présents.

Le soir, les jeunes se sont réunis entre eux pour parler du camp passé et du prochain camp. Bien que nous ne soyons qu'en octobre, il faut penser au camp dès maintenant, d'autant plus que 2009 sera l'année du 20^{ème} camp laotien ! Beaucoup d'idées ont été partagées, et il a été retenu, entre autres, qu'une fête sera célébrée, mais, ne vous enflammez pas trop vite, c'est encore un projet ! Ce qui est certain, c'est que le camp de jeunes, ainsi que le camp de famille qui suivra, se dérouleront à l'Oasis, un centre de vacances perché sur une colline près de Valence.

Nous avons continué le week-end avec le culte, présidé par l'Église de Sevrans et avec un message de Ly Chia sur le jeûne qui plaît à Dieu. Pour terminer le culte, le pasteur nous a exhortés à nous encourager les uns les autres en utilisant les moyens à notre disposition : téléphone, e-mails... Nous avons écrit nos coordonnées sur un papier, pour les mettre dans une corbeille et tirer ensuite « au hasard » une personne présente dans la salle. Quelle surprise pour moi de tomber sur... ma propre mère!

Cette année 2009 nous réserve beaucoup de préparatifs, en ce qui concerne l'Union comme JCA. Aussi n'oublions pas l'aide qui a été mise à notre disposition, la prière ! Priez pour les Églises membres qui n'ont pas de pasteurs, pour les jeunes qui se sont engagés lors de leur baptême, pour les 20 ans du camp et pour que JCA puisse tenir encore longtemps !

Anna Sypraseuth

ໄດ້ເລືອກເອົາແນວຄິດອັນນຶ່ງຢ່າງເປັນເອກກະສັນກັນຄືຈັດງານສລອງ 20 ປີ, ແຕ່ຢ່າສູ່ ພ້າວຮ້ອນຮິນໄວໂພດເພາະມັນຍັງເປັນພຽງແຕ່ໂຄງການຊຶ່ງ! ສິ່ງທີ່ແນ່ນອນແທ້ ກໍຄື ວ່າການອົບຮົມພື້ນພູຊາວໜຸ່ມ ແລະການປະຊຸມຄອບຄົວທີ່ຈະຈັດຂຶ້ນຕິດຕໍ່ກັນໄປໃນພາກ ພັກຮ້ອນປີ 2009 ນີ້ ຈະໃຫ້ມີຂຶ້ນຢູ່ທີ່ສູນພັກຮ້ອນທີ່ຊື່ວ່າ ອິວສິສ, ເປັນສູນທີ່ຕັ້ງຢູ່ໂນນພູ ນ້ອຍໂກ້ງກັບເມືອງ ວາລັງເສີ (26).

ພວກເຮົາໄດ້ສືບຕໍ່ການອົບຮົມຂອງທ້າຍສັບປາດດ້ວຍການນະມັສການຮ່ວມກັນຊຶ່ງ ແມ່ນຜູ້ນຳຄຣິສຕະຈັກໂບດລາວ-ນຶ່ງ ເມືອງ ເຊີວຮັງ ເປັນຜູ້ນຳແລະແມ່ນ ອຈ ລີ ເຊັງ ເປັນ ຜູ້ເທສນາໃນທິວເຮືອງທີ່ວ່າ: ການຖືສິນອິດອາຫານອັນຊອບພຣະທັຍຂອງພຣະເຈົ້າ. ເພື່ອ ມ້ວນທ້າຍບົດເທສນາ, ອຈ ລີເຊັຍ ໄດ້ຊັກຊວນໃຫ້ພວກເຮົາໝູນນ້ຳໃຈຊຶ່ງກັນແລະກັນໂດຍ ໃຊ້ພາຫານຕ່າງໆທີ່ພວກເຮົາມີຢູ່ເຊັ່ນ: ໂທຣະສັບ, ອີເມລ... ພວກເຮົາແຕ່ລະຄົນໄດ້ຂຽນ ຊື່, ທີ່ຢູ່, ນ້ຳເບີໂທຣະສັບ ໃສ່ເຈ້ຍແຜ່ນນ້ອຍໆແລະປ່ອນລົງໃນກະຕ່າເພື່ອໃຫ້ ແຕ່ລະຄົນຈົກສລາກເອົາຊື່ຜູ້ນຶ່ງທີ່ມາຮ່ວມ. ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ ຈົກສລາກຖືກຊື່ແມ່ຂອງໂຕ ເອງ!...

ປີ 2009 ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້ ກໍຈະມີຫລາຍສິ່ງຫລາຍຢ່າງທີ່ຕ້ອງຈັດຕັ້ງແລະທ້າງທາງກ່ຽວ ກັບວຽກງານຂອງສັມພັນຄຣິສຕະຈັກ ແລະຂອງສະມາຄົມຊາວໜຸ່ມຄຣິສຕະຕຽນອາຊີ. ເພາະສະນັ້ນ, ຂໍຢ່າໃຫ້ພວກເຮົາຫລົງລືມຄວາມຊືດຊ່ອຍຢ່າງນຶ່ງຊຶ່ງໄດ້ຊຶ່ງໄຜດປະທານແກ່ ພວກເຮົາຄືການໄຫວ້ວອນອະທິຖານ. ຈົ່ງອະທິຖານສຳລັບຄຣິສຕະຈັກບາງບ່ອນທີ່ຍັງຂາດ ສິດຍາພິບານຢູ່, ສຳລັບພວກຊາວໜຸ່ມທີ່ໄດ້ປະຕິຍານຕົນວ່າຢາກຈະຮັບສິນບັບຕິສມາ, ສຳລັບງານສລອງ 20 ປີທີ່ຈະຈັດຂຶ້ນໃນຣະດູແລ້ງ ແລະຈົ່ງອະທິຖານເພື່ອຄະນະ ກັມມະການຂອງສະມາຄົມຊາວໜຸ່ມອາຊີເພື່ອພວກເຂົາຈະສາມາດດຳເນີນງານຕໍ່ໄປອີກ ຢ່າງດີນານ.

ອານນາ ສີປຣະເສີດ

Responsables de l'Union et de JCA



ພາສາ - ວັທນະທັມ

1 - ນິທານເຣື້ອງ ສັງສິນໄຊ (ຕໍ່)

ສຸບິນບັນ

ບັດນີ້ ຈັກກ່າວພູໄຊທ້າວ ສເວີຍຣາດເປັງຈານ ກ່ອນແລ້ວ
 ຟັງຍິນດິນຕຣີປະດັບ ກ່ອມຂໍຊຸງໄຄ້
 ພູມິຊ້ອນ ຊົມສເນທຽມຟ່າງ
 ໄສຍາດຍັງ ຍາມນ້ອຍນຶ່ງຝັນ
 ປຸນດັງຂ້າຕ່າງດ້າວ ເດີນຮ່ອນຮຽນສານ
 ສີພັນກະບວນ ດັງໂຂນເຂົາແຕ້ມ
 ເຈຣະຈາເຂັ້ມ ຄຳພຸນຊິກຊາກ
 ພູວະນາດນ້ອຍ ໃນຫວັ້ນຫວ່າກົວ
 ເຍື້ອງຖອດດ້າງ ດາບ່ຽງບັງຄົງ
 ພາຍມັນຖື ເຖືອນເຖິງເຖືອເນື້ອ
 ຟັນແຂນຂ້າງ ຂວາເຂີນຂາດ
 ໄຫຼ່ລິ້ນລົງເທົ້າ ທົ່ວທະລາ
 ວິບາກດ້າມ ໂດບຍັນຢາສແລງ
 ພູທອນໄຫຼສລົບ ອອກຄວາມຫົວໄທ້
 ເມື່ອນັ້ນ ບົວນາງຄົ້ນ ຄຳນັ້ນສະດຸ້ງຕື່ນ
 ພຣະຄ່ອຍຮູ້ຮຸ່ງເຍື້ອນ ຍັງສະອິ້ນສັ້ນສາຍ
 ຜູງແກວ່ນໃກ້ ຮຽກຮຳໂຮມຂວັນ
 ເຊັ່ນໆຊິລທານອງ ທ່າວເທທັງຄ້າຍ
 ແມັງນຶ່ງຄຳເຖິງໄທ້ ເທພິພລັນຮອດ
 ຫ້າບ່າເບື້ອ ທັງໄທ້ທອດຫົວ
 ເປັນເພື່ອດຳດວນເຂັ້ມ ໄຂໂທດທັນອົງ ທ່ານລີ
 ຕູ້ຈັກກວາງຄວາຍຄູນ ຄູ່ຮາມຮຽງຂ້າງ
 ແນມຫາຍຮ້ອຍ ຢາຢຽນຢ້ານຫ່າງ
 ເຊີນພໍດັ້ງ ຄາຍແຄ້ນໂທດພຣະອົງ ແດ່ເຖີ້ມ
 (ຍັງມີຕໍ່)

2 ສຸພາສິດບູຮານ

- ຕີນຂ້າງຢຽບປາກນົກ
- ຢ່າຫາບຂ້າງຊາແມວ
- ໃຜມີຍາວ ສາວໄດ້ສາວເອົາ
- ກິນມຳໆບໍ່ຄຳເບິ່ງທ້ອງ
- ຢ່າຂົ່ມເພີ່ນຍໍໂຕ
- ຢາກກິນຫຼາຍໄດ້ກິນນ້ອຍ; ຢາກກິນທໍ່ນີ້ວກ້ອຍ ໄດ້ກິນທໍ່ໄປ້ມີ!
- ກິນເຂົ້າໂຕ ຢ່າໂສຄວາມເພີ່ນ
- ໄຫໃຫຍ່ລິ້ນ ໄຫນ້ອຍບໍ່ເຕັມ
- ໂລບມາກມັກລາບຫາຍ

3 ຄຳຜຍາ

- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ກິນລາບກ້ອຍ ບໍ່ມີອາຍຄັນບໍ່ອີ່ມ ມີຕັ້ງແຕ່ຊິຄຸ້ຍ ຈົນຄຳເຂົ້າສວດກາງພຸ້ນແລ້ວ!
- ຕົກກະເທິນໄຖແລ້ວ ຊິທັງໄຖທັງຄາດ ຄັນພີ່ໄຖຄາດແລ້ວ ນາງນ້ອງຈຶ່ງຄ່ອຍດຳ.
- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ໄຂລະຫັດແລ້ວ ຊິໄຂມັນໃຫ້ໝົດເປືອກ ຄັນແມ່ນເຈົ້າຟັງໄດ້ຈັ່ງຊິໄຂ.
- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ມາເຖິງແລ້ວ ບໍ່ຄືນເມືອມີເປົ່າ ຫວັງຊິເອົາແຈ່ມເຈົ້າເມືອບ້ານໃຫ້ແມ່ຊົມ ນ້ອງເອີຍ!
- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ຄຽງ ຊິອິມເອົາເປັນຄູ່ ເຖິງເຈົ້າມີມື້ນຊູ່ຕົວ ຂ້ອຍຊິຍາດເອົາ.
- ຕົກກະເທິນຮຽນແລ້ວ ຊິຮຽນເອົາໝົດສູ່ຊ່ອງ ຮຽນໃຫ້ເພິ່ນໄດ້ ຍ້ອງໝົດຖ້ວນຄູ່ຊູ່ແນວ.
- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ກຳແຂນແລ້ວ ບໍ່ຍອມວາງໃຫ້ຄົນອື່ນ ມີຕັ້ງແຕ່ຊິທັ້ນດຶງເຈົ້າເຂົ້າໃສ່ເພົາ (ຕັກ) ນ້ອງເອີຍ!
- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ຕຳແຈ່ວແລ້ວ ຊິຕຳໄປໃຫ້ມັນແຫຼກ ຄົນແມ່ນສາກບໍ່ຫຼົງສຸດດ້າມຊິບໍ່ເຊົາ!
- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ເດີນໄປຫໜ້າ ຊິເດີນໄປໃຫ້ມັນຮອດ ຄັນແມ່ນໄປຮອດແລ້ວ ແນວຢາກໄດ້ຫາກສິເຫັນ ດອກນາ!
- ຕົກກະເທິນວ່າໄດ້ນຳມາແລ້ວ ບໍ່ກັບເມືອໃຫ້ແມ່ດ່າດອກ ອ້າຍເອີຍ, ຄັນແມ່ນອ້າຍປ່ອຍຖິ້ມ ຕົວນ້ອງສິເລົ່າຕາຍ.



Constitution du Royaume du Laos de 1949

ຮຽກຮ້ອງມະນຸນແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ (1949)

ຮຽກຮ້ອງມະນຸນແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ — ລົງວັນທີ 14 ເດືອນ ກັນຍາ (9) 1949

ຮຽກຮ້ອງມະນຸນສະບັບວັນທີ 11 ພຶສພາ 1947 ແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ (ສະບັບດັດແປງແລ້ວ)

Organisation du Clergé Bouddhique au Laos

Le véritable chef suprême du Clergé Bouddhique au Laos est le Roi. Il n'est pas un chef religieux, mais comme le précise la Constitution, le "Haut-Protecteur" de la religion.

C'est donc au "Phra Sangkharat" (chef religieux) que revient l'insigne honneur de diriger, au point de vue spirituelle, l'ensemble du Clergé laotien.

Sous le régime du Protectorat, le "Phra Sangkharat" était nommé par le Roi et reconnu comme leur "Supérieur" par tous les religieux du Royaume de Luangphrabang. Mais depuis l'Unité du Laos, il n'a pas encore été procédé à la réorganisation du Clergé bouddhique. Aussi est-il probable que dans avenir prochain, celui-ci sera appelé à se choisir lui-même un chef dont l'autorité s'étendra sur l'ensemble du pays.

A la tête de chaque province, se trouve le Chao Rajakhna-khouèng (chef de diocèse) actuellement désigné par le Ministre des cultes sur la proposition du Chao Khouèng.

En ce qui concerne les circonscriptions, elles sont dirigées par le chao Khna Muong, encore désigné par le Chao Khouèng, mais proposé cette fois-ci par le chao Rajkhna -Khouèng.

De plus, au chef-lieu de chaque canton, se trouve le Chao khna Tassèng, désigné par le Chao Muong sur proposition du Chao khna Muong.

Enfin, toutes les pagodes possèdent chacune un chef appelé Chao Athikane - fonction confiée en général, au doyen de la pagode, après accord du Chao Khna Tassèng, du Tassèng et du Phoban.

Il est à signaler aussi que les bonzes se répartissent en deux sectes: "Le mahanikay" et le "Thammayout".

La secte de "Mahanikay (la grande Congrégation) groupe la majorité des fidèles. La secte "Thammayout" (attaché à la doctrine) introduite vers le milieu du 19è siècle du Siam au Laos, n'est pratiquée que dans quelques pagodes

ອະນຸບຸກຄົນຕັ້ງຜແນກທັມມະການນະປະເທດລາວ

ພະມະຫາກະສັດຊົງເປັນປະມຸກສູງສຸດແຫ່ງພະພຸທສາສນານະປະເທດລາວ. ຕາມທີ່ໄດ້ແຈ້ງໄວ້ໃນທັມມະນຸນຢ່າງຊັດເຈນນັ້ນ ພະອົງຊົງເປັນພະບໍຣົມຣາຊູປະຕັມພະພຸທສາສນາ (ອັດສຸນຸປະຕັມ).

ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງເປັນໜ້າທີ່ອັນມີກຽດຂອງພະສັງຄະຣາດທີ່ດຳເນີນການຄວບຄຸມອົບຮົມຄະນະສົງທາງສະຕິປັນຍາ.

ໃນສ່ວນການປົກຄອງພາຍໃຕ້ອາຣັກຂາຂອງຝຣັ່ງເສດນັ້ນ, ພະມະຫາກະສັດຊົງແຕ່ງຕັ້ງພະສັງຄະຣາດຂຶ້ນເປັນຜູ້ໃຫຍ່ຄຸ້ມຄອງຄະນະສົງໃນພະຣາຊອານາຈັກຫຼວງພະບາງ ແຕ່ຕັ້ງແຕ່ປະເທດລາວມີເອກກະພາບໃນການປົກຄອງມານີ້ ຍັງບໍ່ທັນໄດ້ວາງອະນຸບຸກຄົນຜແນກທັມມະການນີ້ຂຶ້ນໃໝ່ເທື່ອ. ດັ່ງນີ້, ໃນລະຫວ່າງບໍ່ຊ້ານານຄົງຈະມີການຄັດເລືອກພະສັງຄະຣາດໂດຍຄະນະສົງເອງ ແລະພະສັງຄະຣາດທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງຂຶ້ນກໍຈະປະກອບອຳນາດແຜ່ໄປທົ່ວອານາຈັກລາວ.

ຢູ່ໃນແຂວງໃດມີເຈົ້າຣາຊາຄະນະແຂວງອົງໜຶ່ງຊຶ່ງຮັບຜິດຊອບກະຊວງທັມມະການແຕ່ງຕັ້ງຂຶ້ນໂດຍຄວາມເຫັນຂອງເຈົ້າແຂວງ.

ສ່ວນໃນເມືອງທີ່ເຈົ້າເມືອງຕັ້ງໂຮງການຢູ່ນັ້ນ ເຈົ້າຄະນະເມືອງເປັນຜູ້ປົກຄອງຄະນະສົງໂດຍເຈົ້າແຂວງໄດ້ຈັດຕັ້ງຂຶ້ນດ້ວຍຄວາມພ້ອມພຽງຂອງເຈົ້າຣາຊາຄະນະແຂວງ.

ໃນບ້ານທີ່ຕາແສງຕັ້ງຢູ່ນັ້ນ ມີເຈົ້າຄະນະຕາແສງຊຶ່ງເຈົ້າເມືອງໄດ້ຕັ້ງຂຶ້ນດ້ວຍຄວາມພ້ອມພຽງຂອງເຈົ້າຄະນະເມືອງ.

ໃນທຸກໆວັດໃດມີເຈົ້າອະທິການອົງໜຶ່ງ. ໜ້າທີ່ນີ້, ຕາມທຳມະດາໄດ້ມອບໝາຍໃຫ້ແກ່ພິກຂຸອາວຸໂສປະຈຳວັດນັ້ນ ໂດຍຄວາມພ້ອມພຽງຂອງເຈົ້າຄະນະຕາແສງ, ຕາແສງ ແລະພໍ່ບ້ານ.

ພິກຂຸສົງທັງຫຼາຍແບ່ງເປັນສອງຄະນະຄື: ມະຫານິກາຍ ແລະ ທັມມະຍຸດ.

de la province de Champassak. Elle tend à réformer le Clergé laotien dans le but d'émonder de la pure doctrine bouddhique toutes les survivances du Brahmanisme que l'on peut encore y trouver.

Toutefois, si chacune de ces sectes religieuses dépend, au point de vue spirituel, de son chef respectif. Elles demeurent l'une comme l'autre, en ce qui concerne leur administration temporelle, soumises à la haute autorité du Ministre des Cultes (actuellement S.E Nhouy Abhay) auprès duquel était créé, par Ordonnance Royale du 13 mai 1947, un " Institut Bouddhique" tout particulièrement chargé de la diffusion des préceptes religieux (Petit Véhicule) dans la population.

L'Institut Bouddhique composé d'un Président (actuellement M. Pierre Nginn), d'un Secrétaire Général à Vientiane et d'autant d'annexes qu'il y a de provinces (les fonctions de chefs d'annexes étant assurées par les Chao Khouèng), exerce son action de la façon suivante :

- A) Il publie des ouvrages en langues Pâli, laotienne et même française ayant trait à tout ce qui concerne la tradition religieuse laotienne, à l'origine en général, de l'ensemble des arts. C'est ainsi que par exemple, le poème "Sinxay" de Chao Pangkham, chef-d'oeuvre national, est en cours d'édition et que S.E Nhouy Abhay en prépare la traduction en français avec commentaires.
 - B) Il supervise l'enseignement distribué dans les écoles de Pâli, celles-ci au nombre de 66 sont réparties sur tout le territoire. L'effectif de leurs élèves se chiffre à environ 1800 et plus de 190 maîtres, pour la plupart religieux, s'occupent quotidiennement de leur instruction. Il est à noter d'ailleurs que les "écoles de pagode" n'enseignent pas seulement le Pâli et le Sanscrit à leurs élèves, mais aussi le laotien moderne et même très souvent le français. L'instruction qu'elles donnent est d'ailleurs minutieusement contrôlée par les Inspecteurs recrutés parmi les religieux ou laïcs diplômés d'études supérieures de Pâli. Les professeurs sont également des religieux ou laïcs possédant les mêmes diplômes.
- Ainsi sont préparés d'une part, les futurs religieux à leur double fonction de prédicateur et d'éducateur, d'autre part, un

ຍາດໂຍມສ່ວນມາກໄດ້ນັບຖືມະຫານິກາຍ. ສ່ວນທັມມະຍຸດນັ້ນ ໄດ້ຖືກນຳມາຈາກປະເທດໄທ ແລະໄດ້ປະຕິບັດກັນຢູ່ໃນບາງວັດໃນ ແຂວງຈຳປາສັກ. ຄວາມມຸ້ງໝາຍຂອງຄະນະນີ້ກໍຄືຈະດັດແປງພະພຸ ທສາສນາອັນແທ້ຈິງໃຫ້ເປັນໄປຕາມຫຼັກທັມວິນັຍອັນແທ້ຈິງ.

ພິກຂຸສະມະເນນທັງສອງຄະນະນີ້ຂຶ້ນຢູ່ກັບຫົວໜ້າຂອງຕົນໃນ ທາງທັມວິນັຍ ແຕ່ສ່ວນທາງໂລກນັ້ນຢູ່ພາຍໃຕ້ການປົກຄອງ ຂອງຮັຖມົນຕຣີກະຊວງທັມມະການ (ເວລານີ້ແມ່ນ ພະນະທ່ານ ທຍຸຍ ອະໄພຍ໌ ເປັນຮັຖມົນຕຣີ) ແລະມີພຸທບັນດິດຕະສະພາຊຶ່ງໄດ້ ຈັດຕັ້ງຂຶ້ນຕາມພະຣາຊໂອງການລົງວັນທີ 13 ເດືອນ ແມ 1947 ອັນ ມຸ່ງໝາຍທີ່ຈະແຜ່ຜ່າຍພຸທສາສນາລັດທິທິນະຍານແກ່ຊາວຊົນພົວ ເມືອງ.

ພຸທບັນດິດຕະສະພາປະກອບດ້ວຍປະທານ (ເວລານີ້ແມ່ນທ່ານ ປີແອ ງິນ ເປັນຜູ້ດຳຮົງຕຳແໜ່ງ) ມີສຳນັກເລຂາທິການປະຈຳຢູ່ ນະຄອນວຽງຈັນ ແລະສາຂາພຸທບັນດິດຕະສະພາຕັ້ງຢູ່ທຸກໆແຂວງ ໂດຍເຈົ້າແຂວງເປັນຫົວໜ້າ. ພຸທບັນດິດຕະສະພາມີໜ້າທີ່ຈັດການ ດຳເນີນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

ກ - ພິມຈຳໜ່າຍປຶ້ມຕ່າງໆເປັນພາສາ ປາລີ, ພາສາລາວ ແລະພາສາ ຝຣັ່ງເສດຖ່ວງກັບສາສນາປະເພນີລາວແລະສິລປະ. ດັ່ງນີ້, ຈຶ່ງໄດ້ຈັດ ພິມເຮືອງ ສັງສິນໄຊ ຂຶ້ນແລະພະນະທ່ານ ທຍຸຍ ກຳລັງແປເປັນ ພາສາຝຣັ່ງເສດພ້ອມດ້ວຍຂໍ້ຄວາມອະທິບາຍດ້ວຍ.

ຂ - ດູແລການສຶກສາໃນໂຮງຮຽນ ປາລີ ຊຶ່ງມີຈຳນວນ 66 ໂຮງຮຽນ ທົ່ວພະຣາຊອານາຈັກ. ຈຳນວນນັກຮຽນທັງໝົດມີປະມານ 1800 ແລະອາຈານສອນມາກກວ່າ 190 ຊຶ່ງສ່ວນຫຼາຍແມ່ນພະສົງ.

ຈຶ່ງສັງເກດວ່າໃນ ໂຮງຮຽນວັດ ເຫຼົ່ານັ້ນບໍ່ສອນແຕ່ພາສາປາລີ ແລະສັນສະກຣິດ ເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຍັງສອນພາສາລາວຕາມສໄມ ແລະ ພາສາຝຣັ່ງເສດອີກດ້ວຍ.

ການສຶກສາໃນໂຮງຮຽນປາລີນັ້ນມີສາຣະວັດຕຣວດຕຣາດູແລ ຢ່າງເອົາໃຈໃສ່. ພວກສາຣະວັດນັ້ນເປັນສົງຫຼືຄະຣິທັດທີ່ສອບໄລ່ ໄດ້ປຣິນຍາປະຣິຍັດຕິທັມ. ອາຈານສອນກໍແມ່ນສົງຫຼືຄະຣິທັດທີ່ສອບ ໄລ່ໄດ້ປະຣິນຍາເຊ່ນດຽວກັນ.

ດັ່ງນີ້, ພິກຂຸສາມະເນນກໍຕຽມທີ່ຈະປະກອບໜ້າທີ່ເປັນອາຈານ ແລະເປັນຜູ້ອົບຮົມທາງພຸທສາສນາ ແລະລາວໜຸ່ມສ່ວນມາກກໍຕຽມທີ່ ຈະເປັນຜູ້ຮູ້ໜ້າທີ່ຄະຫະບໍດີແລະພົວເມືອງດີ.

grand nombre de jeunes Laotiens à leur rôle d'hommes et de citoyens.

C) Il recherche, restaure et conserve, non seulement les documents mais aussi les monuments d'inspiration Bouddhique qui représentent encore l'une des plus grandes richesses du patrimoine historique Lao.

A cet effet, il a été créé récemment à Vientiane un service autonome chargé de la conservation des monuments historiques qui relève de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et travaille en étroite liaison avec la Direction des Cultes. M. Phouvong en assure la direction depuis sa fondation. Il entre donc dans ses attributions de surveiller en particulier l'entretien des pagodes-musées, tel le *Vat Sisaket* et de rassembler aussi tous les livres anciens afin de jeter les bases de la future bibliothèque nationale du Laos.

Conclusion

Ainsi l'armature religieuse du Laos s'avère solidement établie et si l'on peut dire que la force d'une nation dépend d'abord de sa valeur morale, le Laos possède certainement, grâce à tous ses bonzes qui se dévouent pour lui, les moyens nécessaires pour garantir son avenir.

Mais s'il appartient en général aux bonzes de former les corps et surtout les esprits des jeunes générations afin de les bien préparer à l'oeuvre commune de restauration Lao, il est par contre du devoir de chacun, par son adhésion personnelle et totale aux préceptes religieux, de ne pas laisser s'émousser cette arme extrêmement puissante que représente une même foi animant tout un peuple.

(Le Royaume du Laos, ses institutions et son organisation générale pp 79-84)



ຄ - ພຸທບັນດິດຕະສະພາຈັດການຄົ້ນຄວ້າ ບູຮະນະ ແລະຮັກສາ ບໍ່ໄຊ້ແຕ່ເອກກະສານຕ່າງໆເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຍັງຮັກສາ ບູຮະນະ ໂບຮານະ ສະຖານແຫ່ງພຸທສາສນາອີກດ້ວຍ ຊຶ່ງເປັນສົມບັດອັນໃຫຍ່ຍິ່ງຂອງປະເທດລາວ.

ເພື່ອຄວາມປະສິດຊັບຊ້ອນໄດ້ຈັດໃຫ້ມີຮາຊການຜແນກໜຶ່ງຂຶ້ນໃໝ່ຢູ່ນະຄອນວຽງຈັນ ຈັດການຮັກສາໂບຮານະສະຖານ ຂຶ້ນກັບສະມາຄົມສາສຕະຈານຝຣັ່ງເສດຟາກຕາວັນອອກໄກ ແລະທຳການຕິດຕໍ່ຢ່າງໃກ້ຊິດກັບກົມທັມມະການ. ທ. ພູວົງ ເປັນຫົວໜ້າປົກຄອງຮາຊການຜແນກນີ້ຕັ້ງແຕ່ໄດ້ຕັ້ງຂຶ້ນ. ຈຶ່ງມີໜ້າທີ່ດູແລບຳຮຸງວັດວາອາຮາມ ພິພິທະພັນ ເຊ່ນ: ວັດສີສະເກດ ເປັນຕົ້ນ ແລະຮວບຮວມໜັງສືບູຮານຕ່າງໆເພື່ອປະກອບເປັນຫໍສມຸດແຫ່ງຊາດນະປະເທດລາວ.

ມ້ວນທ້າຍ

ເປັນທີ່ປະຈັກວ່າໂຄງການທາງສາສນາໄດ້ຕັ້ງຮາກຖານໄວ້ໃນປະເທດລາວຢ່າງພັນຄົງແລ້ວ. ຄັນເຮົາຫາກເວົ້າໄດ້ວ່າກຳລັງຂອງຊາດເກີດມາຈາກວັທນະທັມອັນດີ ປະເທດລາວກມີຊ່ອງທາງທີ່ຈະປະກັນອະນາຄົດຂອງຕົນໄດ້ຢ່າງແນ່ນອນ ທັງນີ້ຍ້ອນຄວາມເອົາໃຈໃສ່ຄອຍຊ່ອຍເຫຼືອຂອງພິກຂຸສາມະເນນທຸກອົງທຸກຕົນ.

ແຕ່ຖ້າວ່າສ່ວນມາກແມ່ນໜ້າທີ່ຂອງພິກຂຸສາມະເນນທີ່ຈະບໍ່ຮຸງຊາວໜຸ່ມໃນອະນາຄົດທາງກາຍແລະໃຈເພື່ອຕຽມໃຫ້ຮ່ວມການສ້າງຊາດລາວນັ້ນກໍເປັນໜ້າທີ່ຂອງທຸກຄົນທີ່ຈະຕ້ອງຢູ່ໃນສິນກິນໃນທັມຢ່າງເຄັ່ງຄັດແລະບໍ່ປ່ອຍໃຫ້ອາວຸດອັນແຂງແຮງທີ່ສຸດນີ້ອ່ອນກຳລັງລົງໄດ້. ອາວຸດນີ້ກໍຄືຄວາມເຊື່ອຖືພຸທສາສນາເປັນນ້ຳໜຶ່ງໃຈດຽວກັນຕລອດທັງຊາດ.



Les deux frères, les Mien et les Lan Ten

ເຮືອງ: ຄອບຄົວອ້າຍ ກັບຄອບຄົວນ້ອງ ຫລືຊາວເຜົ່າຢູມຽນ ກັບຊາວເຜົ່າ ລ້ານແຕນ

Narrateur: M. JAO Soukouang

Feu de camp en forêt : dès que le feu est éteint, les braises de bambou se transforment très rapidement en charbon noir. Lorsqu'on coupe un tronc de bananier, une jeune pousse sort du coeur de la souche quelques heures plus tard déjà.

Il y a bien longtemps, les Mien et les Lan Ten (deux groupes ethniques du Laos) étaient frères de la même famille. Une des particularités de nombreux petits groupes ethniques, dont les Mien et les Lan Ten, est leur mode de vie ancestral caractérisé par une vie de nomade. En quête incessante de terre fertile pour la culture sur brûlis, de forêt dense pour la chasse du gibier et de rivières poissonneuses pour tirer profit de la pêche, ces peuples déménagèrent tous les deux ou trois ans, à la recherche d'un endroit propice pour installer leur maison et vivre des ressources de ce nouveau lieu.

Une année, les deux frères, les populations Mien et Lan Ten, décidèrent de déménager avec leurs familles dans un endroit où la terre serait plus fertile et la forêt plus riche en gibier. Les deux familles se préparèrent donc pour le voyage, espérant trouver un endroit de rêve.

Au bout de quelques jours de marche, la famille du frère aîné (les Mien) se détacha du cortège. Il marchait plus vite que son frère cadet (les Lan Ten), qui ne pouvant pas suivre le

rythme, car sa famille comportait beaucoup d'enfants en bas âge et de nombreux troupeaux domestiques. Il se fit distancer de plus en plus par son frère. Le frère aîné et sa famille arrivèrent donc en premier, avec leurs troupeaux, à la lisière de la montagne et au bord de la bouchure d'un fleuve. Ils firent halte pour se reposer et pour reprendre des forces en partageant un repas bien mérité, attendant l'arrivée de leur frère. Le frère aîné ramassa des bambous pour faire du feu et coupa un tronc de bananier pour se servir de ses larges feuilles en guise de plateau pour les aliments. Après avoir bien mangé et s'être bien reposé, ne voyant toujours pas arriver son frère



Culture de riz de montagne sur brûlis

ຜູ້ເລົ່າ: ທ່ານ ຈ້າວ ສຸກວ້າງ

ໝາຍເຫດ : ເມື່ອເຮົາເອົາໄມ້ໄຜ່ແຫ້ງດັງໄຟ ບໍ່ດົນໄຟກໍມອດ ແລະໄມ້ທີ່ໄຟນັ້ນກໍກາຍເປັນຖ່ານຢ່າງວ່ອງໄວ. ເມື່ອເຮົາເອົາພ້າ ຕັດຕົ້ນກວ້ຍ, ບໍ່ພໍເທົ່າໃດຊົ່ວໂມງກໍມີຍອດປົ່ງອອກມາຈາກຕົ້ນ ກ້ວຍນັ້ນ.

ປະຫວັດ ແຕ່ກ່ອນນານມາແລ້ວ, ເຜົ່າອິວມຽນ ກັບເຜົ່າ ລ້ານແຕນ ເປັນອ້າຍນ້ອງຢູ່ຮ່ວມບ້ານດຽວກັນ. ຍ້ອນວ່າເອກກະລັກຂອງເຜົ່າຕ່າງໆກໍຄືການ ຍົກຍ້າຍບ້ານເຮືອນແລະໄຮ່ສວນເປັນປະຈຳເພື່ອຊອກຫາ

ບ່ອນທຳມາຫາກິນທີ່ ອຸດົມສົມບູນ, ເຜົ່າ ອິວ ມຽນ ແລະເຜົ່າລ້ານ ແຕນ ກໍຍຶດເອົາອາຊີບ ເຮັດໄຮ່ເຮັດສວນທີ່ ຍົກຍ້າຍໄປຖາກຖາງ ບ່ອນໃໝ່ຢູ່ສເມີ.

ປີນຶ່ງ, ສອງອ້າຍ ນ້ອງຕົກລົງກັນວ່າຈະ ພາກັນຍ້າຍບ້ານ ແລະ ຄອບຄົວໄປຫາຕັ້ງຖິ່ນ ຖານຢູ່ບ່ອນໃໝ່. ພໍ ຕົກລົງກັນ ໄດ້ແລ້ວ, ອ້າຍນ້ອງທັງສອງກໍຫ້າງ ຫາສິ່ງຂອງ ແລະ ພາຄອບຄົວ ອອກ

ເດີນທາງນຳກັນມຸ້ງໄປຂ້າງໜ້າຫວັງຈະພົບບ່ອນນ້ຳຊຸ່ມດິນດີ ສຳລັບການປູກຝັງ ແລະບ່ອນທີ່ອາຫານການກິນບໍ່ອຶດບໍ່ຢາກ.

ເມື່ອອອກເດີນທາງໄດ້ສອງ ສາມວັນແລ້ວ, ອ້າຍ (ຊາວ ອິວມຽນ) ແລະຄອບຄົວຢ່າງໄດ້ໄວກວ່າ ສ່ວນນ້ອງ (ຊາວລ້ານ ແຕນ) ຊຳຜັດຍັງຊັກຊ້ານຳສັດສາວາສິ່ງ, ລູກເລັກເດັກແດງ ຈຶ່ງ ຢ່າງບໍ່ທັນອ້າຍ. ສ່ວນຂະບວນຂອງອ້າຍໄດ້ຢ່າງມາເຖິງປາກນ້ຳ

cadet et sa famille, il décida donc de continuer la route en gravissant les montagnes qui se trouvaient juste en face.

Quelques heures plus tard, le convoi du frère cadet et de sa famille arriva à l'endroit du campement. Voyant le charbon de bambou refroidi dans le foyer et les pousses de bananiers, il en conclut que son frère avait passé par là depuis des semaines déjà, et se dit qu'il ne pourrait jamais le rattraper. Il décida donc de s'établir avec sa famille à l'embouchure du fleuve et à la lisière de cette montagne. Quant à son frère aîné et sa famille, après avoir gravi de la montagne jusqu'au sommet, ils décidèrent d'établir leur village en hauteur, en attendant l'arrivée du frère cadet et de sa famille.

Depuis lors, les Mien habitent toujours en hauteur de la montagne, tandis que les Lan Ten cherchent toujours à établir leur village à l'embouchure d'un fleuve au pied de la montagne, près de leur frère aîné, les Mien.

Deux groupes ethniques et linguistiques proches

- **Lan Ten ou Lanten** (prononcer «lane tène») : La base de données «l'ethnologue» de la SIL recense la langue de ce groupe sous le nom de Kim Mun, avec une population de 200'000 en Chine, 4500 au Laos et 170'000 au Vietnam.
- **lu Mien** (prononcer «you miène» – selon l'Ethnologue, la population lu Mien est estimée à un peu plus de 800'000 (380'000 en Chine, 20'000 au Laos, 40'000 en Thaïlande, 350'000 au Vietnam.

(<http://www.ethnologue.com/>)

ແຫ່ງນຶ່ງກ່ອນ ຈຶ່ງພາກັນພັກເຊົາເອົາແຮງ ແລະເກັບເອົາໄມ້ໄຜ່ ແຫ້ງມາເຮັດພື້ນດັງໄຟເພື່ອທຸງເຂົ້າແກງປາ. ແລະເພື່ອເຮັດກະໂຕກຮອງພາເຂົ້າ, ພວກເຂົາກໍເລີຍໄປຕັດຕົ້ນກວ້ຍຕົ້ນນຶ່ງ ເອົາໃບຂອງມັນມາຮອງຕາງກະໂຕກ. ເມື່ອກິນອົ່ມໜ້າສຳລານແລະເມື່ອພັກເຊົາເອົາແຮງແລ້ວ ແຍ້ງບໍ່ເທັຍຄອບຄົວນ້ອງຕິດຕາມມາ, ຂະບວນຈຶ່ງພາກັນປົນຂຶ້ນພູທີ່ຢູ່ໃກ້ແຄມປາກນັ້ນ.

ບໍ່ພໍເທົ່າໃດຊົ່ວໂມງຂອງວັນດຽວກັນ, ນ້ອງຊາຍກັບຄອບຄົວກໍໄດ້ມາເຖິງປາກນ້ຳບ່ອນທີ່ພວກອ້າຍພັກເຊົາແລະຫາກໍຈາກໄປນັ້ນ. ເມື່ອສັງເກດເຫັນວ່າຖ່ານໄຟມອດຈົນເຢັນແລ້ວ ແລະເຫັນຕົ້ນກ້ວຍປົ່ງຍອດໃໝ່ກໍຄິດວ່າອ້າຍແລະຄອບຄົວໄດ້ຜ່ານມາທາງນີ້ໄປຫລາຍມື້ຫລາຍວັນແລ້ວ ພວກຕົນກັບຄອບຄົວຄົງຊິບໍ່ມີວັນຍ່າງທັນອ້າຍໄດ້ ຈຶ່ງຕັດສິນໃຈຕັ້ງບ້ານຕັ້ງເຮືອນແລະຖາງໄຮ່ຖາງສວນປູກຝັງຢູ່ປາກແມ່ນ້ຳສາຍນັ້ນ. ສ່ວນຊາວ ອິວມຽນ, ທີ່ຈຶ່ງແລ້ວກໍຍ່າງຂຶ້ນພູໄປບໍ່ໄດ້ໄກເທົ່າໃດກັບນ້ອງຊາຍ ແລະເພື່ອເປັນການລໍຖ້ານ້ອງຊາຍ ກໍພາກັນຕັດສິນໃຈພັກເຊົາແລະຕັ້ງບ້ານຕັ້ງເຮືອນແລະຖາງໄຮ່ຖາງສວນຢູ່ຕາມເທິງພູແລະຕາມຈ້າຍພູໜ່ວຍນັ້ນ.

ນັບຕັ້ງແຕ່ນັ້ນເປັນຕົ້ນມາ, ຊາວອິວມຽນ ຈຶ່ງມັກອາໄສຢູ່ພູສູງສ່ວນພວກ ລ້ານແຕນ ກໍຕັ້ງບ້ານຢູ່ປາກນ້ຳ, ໃກ້ຄຽງກັບພວກອິວມຽນຕລອດມາ.

Paysan dans une rizière

Photo Dominique Séphane

13.11.2008

Voir son récit de voyage en p. 24



Sabaydi !



Une jeune Lao-tienne découvre avec émerveillement les saveurs de son pays d'origine et le coeur de ses compatriotes.

C'est avec la tête pleine de souvenirs que je viens livrer mes impressions de mon voyage au Laos aux lecteurs et lectrices de Contact.

Après ce magnifique séjour de trois semaines (de Luang Prabang jusqu'à Paksé en passant par Kasi, Vang Vieng et Ventiane), j'ai eu beaucoup de difficultés à me replonger dans le mode de vie occidental ; je continue à planer et à rêver... Dépaysement garanti !

Ce deuxième voyage au Laos m'a une fois de plus, enchanté, envoûté, c'était extraordinaire !

Je me suis remplie les yeux des magnifiques paysages montagneux, de cette nature luxuriante et tellement belle ! Nous avons emprunté des routes sinueuses en montagnes et traversé (à certains endroits) des mers de nuages... c'était magique !

J'ai savouré chaque minute de mon séjour... apprécié chaque instant passé avec les enfants, et les villageois. J'ai fais découvrir à mon palais des saveurs et des mets inconnus... répondu à toutes les invitations pour boire le lao-lao (alcool de riz très fort) et cul sec SVP !

Comme mets insolites, j'ai mangé des chenilles de bambou... grillées, ça a vraiment le goût de cacahuètes grillées, original pour l'apéro non ? En tout cas, moi, j'ai bien aimé ! Par contre, les crapauds grillés et les autres grillons et larves de frelons, je n'ai pas eu l'occasion d'y goûter... je tenterai ça la prochaine fois, promis !

Cette échappée au Laos... un pays encore préservé... loin de la frénésie de ses voisins (Thaïlandais et Vietnamiens) et de la nôtre... un peuple attachant dont la douceur de vivre n'a d'égal que la volonté de survivre... Cela m'a ouvert les yeux sur beaucoup de choses,

ຄວາມປະທັບໃຈ...

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຂຽນສິ່ງທີ່ປະທັບໃຈຂອງຂ້າພະເຈົ້າກ່ຽວກັບການຢ້ຽມຢາມປະເທດລາວ ເພື່ອໃຫ້ບັນດາຜູ້ອ່ານວາຣະສານ ຄວາມສັມພັນ ໄດ້ຮັບຊາບນຳໃນຂະນະທີ່ທົວແລະມັນສມອງຂອງຂ້າພະເຈົ້າຍັງເຕັມລົ້ນດ້ວຍຄວາມຊຶ່ງຈຳຕ່າງໆນາໆຢູ່.

ຫລັງຈາກທີ່ໄດ້ໃຊ້ເວລາຢູ່ລາວສາມອາທິດແລ້ວ (ຈາກຫລວງພະບາງລົງໄປທາງປາກເຊ ໂດຍຜ່ານເມືອງ ກາສີ, ວັງວຽງ ແລະວຽງຈັນ), ຂ້າພະເຈົ້າກໍປະສົບກັບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຫລາຍເຕີບກ່ອນຈະປັບຕົວເຂົ້າກັບວິຖີຊີວິດແບບຊາວຕາວັນຕິກໄດ້ອີກ! ທຸກວັນນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າຍັງລະເມີເພີ່ມຢູ່...ປາກົດວ່າໄດ້ກາຍມາເປັນຄົນແປກຖິ່ນຢ່າງສິ້ນເຊີງ!

ການຢ້ຽມຢາມປະເທດລາວຄັ້ງທີສອງນີ້ໄດ້ທຳໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າປາບປັ້ມ, ຖືກມົນຂັງຢ່າງຜິດທຳມະດາ! ແວວຕາຂອງຂ້າພະເຈົ້າຍັງເຕັມໄປດ້ວຍພາບພົດອັນສວຍງາມຂອງພູຜາປ່າດົງ, ຂອງຫມໍ້ມະຊາດອັນຂຽວສົດງົດງາມຢ່າງຫາອັນປຽບບໍ່ໄດ້! ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ພາກັນຂີ່ລົດໄປຕາມເສັ້ນທາງອັນຄົດລ້ຽວຢູ່ເທິງສັນພູ ແລະບາງບ່ອນກໍໄດ້ຜ່ານຜ່າທະເລຂອງເມກພອກໄປ...ຊ່າງສວຍງາມພິລິກປົກໜາແທ້!

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຊົມຮິດໂອຊ່າຂອງການພັກເຊົາຢູ່ທີ່ນັ້ນແຕ່ລະນາທີ, ຊອບພໍກັບໂອກາດຕ່າງໆທີ່ໄດ້ຢູ່ກັບພວກເດັກໆແລະກັບຊາວບ້ານ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ບໍ່ອຍໂອກາດໃຫ້ປາກແລະເພດານຄົ້ນພົບຮິດຊາດອາຫານເຍື່ອງໃໝ່ໆທີ່ບໍ່ເຄີຍໄດ້ຮູ້ຈັກມາກ່ອນ... ໄດ້ຕອບສນອງຕໍ່ຄຳເຊື່ອເຊີນທຸກຄຳເຊື່ອເຊີນໃຫ້ດີເໝາະລາວແບບຍໍຈອດລວດດຽວໂລດ! ອາຫານເຍື່ອງພິເສດທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຊົມຮິດຊາດກໍມີ: ຈີນດ້ວງໄມ້ໃຜ່ ອັນມີຮິດຊາດຄ້າຍກັນກັບໝາກຖົ່ວດິນຂົ້ວ ຊຶ່ງເໝາະສົມກັບເປັນຂອງແກ້ມ, ພວກທ່ານບໍ່ຄິດບໍ່? ສ່ວນຂ້າພະເຈົ້າເອງມັກຫລາຍ! ສ່ວນປຶ້ງໂຕຄັນຄາກ ແລະແມງຈິຫລໍ່ຈິນາຍຫລືລູກຕໍ່ນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ມີໂອກາດຊົມເບິ່ງຊັ້...ແລະໂອກາດໜ້າ ຊິທົດລອງເບິ່ງແທ້ໆ...

ການຜັກຕົວຢູ່ປະເທດລາວຊຶ່ງຍັງເປັນປະເທດທີ່ອະນຸລັກໄວ້ຢູ່ ແລະຍັງທ່າງໄກຈາກຄວາມຂັກດີ້ນຂັກງ່ອງບັນດາເພື່ອນບ້ານໃກ້ຄຽງ (ຄົນໄທ ແລະຄົນວຽດນາມ) ແລະຂອງພວກເຮົາດ້ວຍເຊ່ນກັນ, ຄົນລາວຍັງເປັນຄົນທີ່ໜ້າຊອບພໍແລະໜ້າຮັກໃຄ່ຫລາຍ ຊຶ່ງຄວາມອ່ອນໄໝນຂອງການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ບໍ່ມີແນວອື່ນທີ່ຈະທຽບທັນໄດ້ນອກຈາກຄວາມປະສົງຂອງການຢູ່ລອດເທົ່ານັ້ນເອງ...ສິ່ງນີ້ກໍໄດ້ເປີດຫຼູເປີດຕາໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າເອງຮຽນຮູ້ຫລາຍສິ່ງຫລາຍແນວໂດຍສະເພາະແລ້ວແມ່ນວິຖີທາງການໃຊ້ຊີວິດຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ການບໍ່ຮິໂພກ, ແມ່ນຄວາມຜາສຸກດ້ານວັດຖຸປະສົງຂອງຂ້າພະເຈົ້າກັບຄວາມເຫລືອເໝືອຂອງມັນ... ແຕ່ທາກວ່າສິ່ງທີ່ໄດ້ເຫັນມາຍັງຊຸກຍູ້ຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ສືບຕໍ່ກິຈກັມໃນສະມາຄົມເພື່ອເສດຖິກິດອັນກ້າເກີ່ງກັບຜລິດຕະພັນຈາກປະເທດລາວອີກດ້ວຍ, ຍ້ອນຂ້າພະເຈົ້າວັດແທກໄດ້ວ່າຄວາມຂາດເຂີນ (ດ້ານວັດຖຸ) ຂອງເຂົາເຈົ້ານັ້ນມີຫລວງຫລາຍຂນາດໃດ ແຕ່ຄວາມມົນຈຳໃຈອັນສູງສິ່ງຂອງພວກເຂົາກໍໃຫຍ່ຫລວງແທ້ເຊ່ນດຽວກັນ.

notamment sur ma façon de vivre, de consommer, mon confort matériel et tous ses superflus... et puis cela m'encourage aussi pour poursuivre mon action au sein d'une association pour le commerce équitable avec les producteurs Lao, car je mesure combien grande est leur misère (matérielle) mais immense la charité de leur cœur !

Enfin, ce voyage aura été une belle aventure et riche en rencontres humaines. J'invite tous les jeunes Lao à retourner aux sources, car c'est important de ne pas oublier d'où on vient. Au moins une fois, pour ressentir toutes les émotions que j'ai pu ressentir sur place... car il y a des choses qui ne s'expliquent pas avec des mots mais qui se ressentent... Une chose est sûre, on ne revient pas du Laos indemne !

Quant à moi, je reviens nourrie dans tous les sens du terme ! Soucieuse de mieux connaître mon pays... soucieuse de mieux comprendre un pays resté dans les coulisses de l'Asie...

Fraternellement.

Dominique SEPHANE (Nîmes)

ສຸດທ້າຍ, ການເດີນທາງເທື່ອນນີ້ຄົງຈະເປັນການຜະຈົນໄພຍອນດີແລະມັ່ງມີໄປດ້ວຍການພົບປະສ້າງສັນກັນແບບມະນຸສຍະທັມ. ຂ້າພະເຈົ້າຂໍເຊື່ອເຊີນໃຫ້ຊາວໜຸ່ມລາວທັງຫລາຍຈົ່ງພາກັນກັບຄືນໄປເບິ່ງກິກເຄົ້າ ເພາະການບໍ່ຫລົງລືມວ່າເຮົາມາຈາກໃສນັ້ນ ມັນກໍເປັນສິ່ງສຳຄັນຢູ່ແລ້ວ. ຢ່າງນ້ອຍກໍໃຫ້ພາກັນກັບຄືນໄປຄັ້ງນຶ່ງເພື່ອວ່າຈະໄດ້ຮູ້ສຶກຄວາມຕື່ນເຕັ້ນດັ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເອງໄດ້ເກີດຄວາມຮູ້ສຶກກັບທີ່ນັ້ນ...ສິ່ງນຶ່ງທີ່ແນ່ນອນແທ້ ກໍຄືວ່າເຮົາຈະບໍ່ກັບຈາກປະເທດລາວມາຢ່າງໄວ້ຄວາມຊຳຮຸດ!

ສ່ວນຂ້າພະເຈົ້າເອງ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ກັບມາດ້ວຍຄວາມອື່ມເອີບຢ່າງເຕັມປຸ່ງມ! ແຕ່ຂ້າພະເຈົ້າວິຕິກັງວົນກັບການທີ່ຢາກຈະຮູ້ຈັກປະເທດຂອງຕົນເອງໃຫ້ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ... ແລະຍັງວິຕິກັງວົນກັບນຳການທີ່ຢາກຈະເຂົ້າໃຈປະເທດນຶ່ງທີ່ຢູ່ຫລັງຜ້າສາກຂອງປະເທດອື່ນໆໃນທະວີບອາຊີອີກດ້ວຍ...

ນາງ ໂດມິນິກ ແສ້ຟ່ານ ເມືອງ ນິມເມີ (30)

ໝາຍເຫດ:

ຂ້າພະເຈົ້າຖືໂອກາດນີ້ເພື່ອຮຽກຮ້ອງມາຍັງຜູ້ນຶ່ງຜູ້ໃດ ທີ່ມີຄວາມກະຣຸນາຢາກໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຍົມຍ້ິມ ຫລື ຊິຕີ ຮຽນປາກພາສາລາວ. ປັດຈຸບັນນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າມີຍ້ິມຫົວນຶ່ງກັບ ຊິຕີ ແລ້ວ ຫາກແຕ່ວ່າຂ້າພະເຈົ້າຢາກໄດ້ແບບອື່ນອີກເພື່ອເພີ່ມເຕີມກັບສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມີຢູ່. ຂໍຂອບໃຈມານະໂອກາດນີ້ດ້ວຍ.

P.S. : J'en profite pour lancer un appel à toutes les personnes qui voudraient bien me prêter des manuels pour l'apprentissage de la langue lao. J'ai déjà un livre et des CD, mais c'est pour enrichir et compléter ma collection. Merci !



**Emprisonnés ou expulsés,
ils tiennent ferme**

**ຄຣິສຕຽນຖືກຄຸມຂັງ ຫລືຖືກໄລ່ໜີອອກຈາກບ້ານ
ແຕ່ພວກເຂົາຍັງຕັ້ງໝັ້ນຄົງໃນຄວາມເຊື່ອ**

**Moment de prière
dans une Église de maison au Laos**

Alors que dans plusieurs régions du pays, les chrétiens laotiens sont persécutés, leur témoignage permet à d'autres personnes de rencontrer le Christ.

Le pasteur Sompong et les deux jeunes chrétiens, Boot et Khamsavan Chanthaleuxay, ont été relâchés le 16 octobre contre l'avis du chef du village de Boukham (sud du Laos). Les trois hommes avaient été arrêtés en août dernier en raison de leurs activités au sein de l'Église de maison du village.

Pendant leur détention, les trois prisonniers et leurs familles ont subi de fortes pressions pour les faire renoncer à leur foi, mais ils ont tenu ferme dans leur décision de suivre Jésus.

Dans un autre village, celui de Katin (sud du Laos), sept familles qui refusaient de renier le Christ, malgré la torture à laquelle elles étaient soumises, sont désormais parquées dans un champ et se nourrissent de ce qu'elles trouvent dans la jungle voisine. Elles ont été expulsées de leur village en juillet dernier.

Enfin, voici le témoignage d'un pasteur laotien qui a récemment fait de la prison en raison de sa foi : « Nous étions dix prisonniers dans une cellule de 4 m². Nous n'avions pas assez d'eau. Les six premiers mois, nous ne sommes pas sortis de la cellule. Après, nous avons été autorisés à prendre l'air une demi-heure par jour. Je discutais avec les autres prisonniers. Quand ils ont appris que j'étais là à cause de ma foi, ils n'arrivaient pas à comprendre. Je leur ai parlé de l'Évangile et je leur ai expliqué ce que Jésus avait fait pour tous les êtres humains. Au bout de trois jours, huit parmi eux se sont tournés vers Lui. A partir de ce moment-là, chaque jour, nous priions ensemble en secret. Merci pour tous les frères et sœurs qui prient pour nous et nous soutiennent. Que l'amour, la paix et la joie du Seigneur vous accompagnent toujours » !

Source : Portes Ouvertes, 19.11.08

ເຖິງແມ່ນວ່າໃນບາງເຂດຂອງປະເທດ ມີຊາວຄຣິສຕຽນຖືກຂົ່ມເຫັງ, ແຕ່ຄຳພະຍານຂອງພວກເຂົາໄດ້ນຳພາໃຫ້ຫລາຍໆຄົນມາພົບກັບພຣະຄຣິດ.

ອາ ສົມພົງ ພ້ອມກັບຊາວໜຸ່ມອີກສອງຄົນຄື: ທ. ບຸດ ແລະທ້າວ ຄຳສວັນຈັນທະລີໄຊ ໄດ້ຖືກປ່ອຍຕົວແລ້ວ ໃນວັນທີ 16 ເດືອນ 10 ທີ່ຜ່ານມານີ້ ດ້ວຍການບໍ່ເຫັນພ້ອມນຳຂອງພໍ່ບ້ານບ້ານບູຄຳ ແຂວງ ສວັນນະເຂດ. ທັງສາມຄົນນີ້ໄດ້ຖືກຈັບໃນເດືອນ ສິງຫາ (8) ທີ່ຜ່ານມາ ຍ້ອນໄດ້ຈັດພິທີທາງສາສນາຢູ່ໃນເຮືອນຂອງພວກເຂົາ.

ໃນລະຍະທີ່ຖືກຄຸມຂັງຢູ່ນັ້ນ, ນັກໂທດທັງສາມຄົນພ້ອມຄອບຄົວຂອງພວກເຂົາກໍຖືກກົດດັນຢ່າງໜັກໜ່ວງເພື່ອຫວັງທຳໃຫ້ພວກເຂົາປະຕິເສດຄວາມເຊື່ອຖື ແຕ່ຫາກວ່າພວກເຂົາຍືດໝັ້ນໃນການຕັດສິນໃຈຂອງພວກເຂົາເພື່ອຕິດຕາມພຣະເຊື້ອເຈົ້າໄປນັ້ນຢ່າງແໜ້ນໜຽວ.

ຢູ່ໃນໝູ່ບ້ານນຶ່ງອີກຊື່ວ່າບ້ານ ກາຕິນ ທາງພາກໃຕ້ຂອງປະເທດລາວ, 7 ຄອບຄົວທີ່ໄດ້ພາກັນບໍ່ຍອມປະຕິເສດພຣະເຊື້ອຄຣິດ ເຖິງແມ່ນໄດ້ຮັບຄວາມທໍຣະມານທາງກາຍກໍຕາມ, ພວກເຂົາໄດ້ຖືກກັກຂັງຢູ່ທັງແຫ່ງນຶ່ງ ແລະພາກັນຊອກຫາອາຫານການກິນຕາມທິງໄກ້ແຖບນັ້ນ. ພວກເຂົາຖືກໄລ່ໜີອອກຈາກບ້ານເກີດໃນເດືອນ ກໍຣະກະດາ (7) ທີ່ຜ່ານມານີ້.

ຕໍ່ໄປນີ້ເປັນຄຳພະຍານຂອງ ອາ ຄົນນຶ່ງທີ່ໄດ້ຖືກຄຸມຂັງຢູ່ໃນຄຸກຫວ່າງບໍ່ນານມານີ້: ພວກເຮົາມີສິບຄົນຢູ່ໃນຫ້ອງນ້ອຍໆຫ້ອງນຶ່ງທີ່ມີສີ່ແມັດມົນທົນເທົ່ານັ້ນ. ພວກເຮົາບໍ່ມີມືນ້ຳດື່ມພຽງພໍ. ຫົກເດືອນທຳອິດ, ພວກເຮົາບໍ່ມີສິດອອກຈາກຫ້ອງຄຸມຂັງໄດ້. ຫລັງຈາກນັ້ນ, ພວກເຮົາກໍໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ອອກໄປກິນອາກາດໄດ້ວັນລະຄັ້ງຊົ່ວໂມງ. ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ລົມກັນກັບຄົນໂທດຄົນອື່ນໆ. ເມື່ອພວກເຂົາຮູ້ວ່າຂ້າພະເຈົ້າຖືກຂັງຍ້ອນຄວາມເຊື່ອ, ພວກເຂົາກໍບໍ່ເຂົ້າໃຈເລີຍ. ແລ້ວຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ເລົ່າເລື້ອງຂ່າວປະເສີດ ແລະເວົ້າເລື້ອງສິ່ງທີ່ພຣະເຊື້ອເຈົ້າໄດ້ຊົງກະທຳສຳລັບມະນຸດທົ່ວໄປໃຫ້ພວກເຂົາຟັງ. ສາມວັນຕໍ່ມາ, ແປດຄົນກໍໄດ້ຮັບເຊື່ອພຣະອົງ. ແລະຫລັງຈາກນັ້ນມາ, ພວກເຮົາກໍພາກັນລັກອະທິຖານທຸກໆວັນໄດ້. ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງຢາກຂໍຂອບໃຈນຳອ້າຍເອື້ອຍນ້ອງທຸກໆຄົນທີ່ຊ່ອຍອະທິຖານເພື່ອ ແລະຊ່ອຍອູ້ມອູ້ພວກເຮົາ. ຂໍໃຫ້ຄວາມຮັກ, ສັນຕິສຸກ ແລະຄວາມຍິນດີຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈົ່ງນຳພາພວກທ່ານຕລອດໄປເທົ່ນ!

ແຫລ່ງຂ່າວ: ອົງການປະຕູເປີດ ວັນທີ 19 ພຶສຈິກາ 2008

Carnet de famille

Naissances

- ♡ Le petit **Paul** est né le 23 octobre 2008 chez **Michel et Florence Xiong**, de Créteil (94).
- ♡ Le petit **Jensen** est né le 28 octobre 2008 chez **Vincent et Ketmany Pontadit**, d'Athis-Mons (91).

ຂ່າວການເກີດ

- ♡ ດຊ ໂປນ ເກີດວັນທີ 23.10.08 ໃນຄອບຄົວຂອງ ມິແຊນ ແລະ ຟລໍຣັງເຊີ ຊຶ່ງ ທີ່ເມືອງ ກເຣເຕີຍ (94)
- ♡ ດຊ ເຈິນເຊິນ ເກີດວັນທີ 28.10.08 ໃນຄອບຄົວຂອງ ແວັງຊັງ ປົງຕາດິດ ແລະ ເກດມະນີ ພອນປະສິດ ທີ່ເມືອງ ອາຕິສ ມົງ (91).

Décès

- † Madame Sompong Simanivong est décédée le 8 novembre 2008 à Sion, Suisse, âgée de 50 ans. *Contact* exprime sa profonde tristesse à M. Simanivong et à tous ses enfants.

ຂ່າວມໍຣະນະກັມ

- † ມາດາມ ສົມປອງ ສົມະນິວົງ ທີ່ເມືອງ ຊີວິງ ປະເທດ ສວິສ ໄດ້ເຖິງແກ່ ມໍຣະນະກັມໄປໃນວັນທີ 08.11.08 ລວມອາຍຸໄດ້ 50 ປີ. ຄວາມສັມພັນ ຂໍສະແດງຄວາມເລົ່າສລົດໃຈນຳຄອບຄົວ ສົມະນິວົງ ຢ່າງລື້ນເຫລືອ.

Interjeunes Lyon St-Étienne

23 novembre 2008, dans les locaux de l'Église protestante évangélique de l'Oasis à Vénissieux





«ook phansaa» (fin du carême bouddhiste)
 et fête des pirogues, Vientiane, 15 octobre 2008
 ບຸນອອກພັນສາ ແລະ ບຸນ ຊ່ວງເຮືອ
 ວຽງຈັນ, ວັນທີ່ 15 ຕຸລາ 2008
 Photos Silvain Dupertuis

